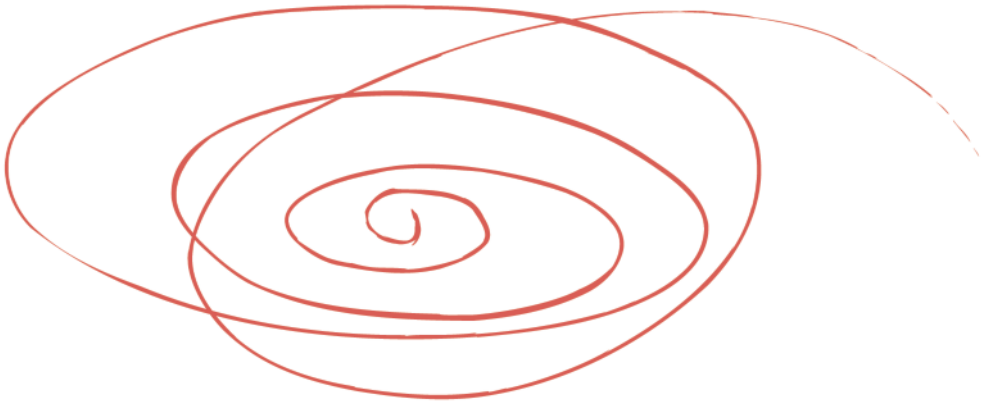


Coordinadores:

Eloy Cutanda Pérez

Juan Manuel Berges Sánchez

Víctor Manuel Lacambra Gambau



*Actas 2ª Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Sierra de Albarracín*

Bezas 2010

**Actas 2ª Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Sierra de Albarracín**



Actas 2ª Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial de la Sierra de Albarracín



COORDINADORES:

Eloy Cutanda Pérez
Juan Manuel Berges Sánchez
Víctor Manuel Lacambra Gambau

Bezas, 11 de diciembre de 2010

**Actas 2ª Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Sierra de Albarracín**

Coordinan:

Eloy Cutanda Pérez

Juan Manuel Berges Sánchez

Víctor Manuel Lacambra Gambau

Edita:

Comarca de la Sierra de Albarracín

C/ Catedral, 5

Albarracín (Teruel)

Diseño portada:

Elena López y Carmen M. Samper

Imprime: Perruca, Industria Gráfica

I.S.B.N.: En tramitación

D.L.: TE -78- 2012

ÍNDICE

<i>Juan Manuel Berges Sánchez</i>	7
<i>Inocencio Martínez Sánchez</i>	9
<i>Alejandro Alonso Martínez</i>	11
Actualización del Proyecto de Recuperación del Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín	13
<i>Eloy Cutanda Pérez</i>	
La cantiga CXCI de Rodenas, un ejemplo de preocupación por transmitir el patrimonio cultural inmaterial	19
<i>Raúl Ibáñez Hervás</i>	
Las romerías como fuente de investigación: el ejemplo del culto a la virgen del Tremedal	33
<i>Juan Manuel Berges Sánchez</i>	
La Huella de los celtíberos en nuestras tradiciones	67
<i>Octavio Collado Villalba</i>	
Platos de Siempre de los Montes Universales	83
<i>Angelina Fornes y José Luis Aspas Cutanda</i>	
Presentación de Experiencias de Recuperación del Patrimonio Inmaterial Locales:	
<i>Asociación Cultural Amigos de la Radio de Gea de Albarracín</i>	117
<i>Enrique Cobos Laborda</i>	
<i>Asociación El Borrocal de Bronchales</i>	119
<i>M^a. Victoria Juan Monzón</i>	
Bibliografía relacionada con el Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín	125
<i>José M. Vilar Pacheco</i>	

JUAN MANUEL BERGES SÁNCHEZ

Presidente del Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL)

Tras un breve paréntesis de apenas un año, retomamos de nuevo el análisis en profundidad del estado actual de nuestros conocimientos sobre determinadas materias que forman parte del rico *Patrimonio Cultural Inmaterial de la Sierra de Albarracín*, en unas II Jornadas que son complementarias de aquellas pioneras que se celebraron en Bezas en diciembre de 2009.

A través del proyecto de *Patrimonio Cultural Inmaterial de la Sierra de Albarracín* cobijado bajo las siglas PCISA que gestiona el CECAL con el inestimable patrocinio de la Comarca y de Asiader, se pretende identificar en una primera fase todas aquellas manifestaciones culturales que de una u otra forma están relacionadas con él, y, en este sentido, los contenidos que en estas Actas se plasman responden a esta iniciativa cuya finalidad es completar el amplio espectro temático del que afortunadamente todavía disponemos en nuestro territorio.

Temas tan sugerentes como las referencias a nuestra cultura religiosa condensadas en las Cantigas de Alfonso X el Sabio y en las romerías que todavía se celebran, ésas últimas analizadas bajo el prisma del culto a la virgen del Tremedal. Nuestras peculiares tradiciones históricas vistas a través de la cultura celtíbera, nuestra copiosa y variada gastronomía que ya fue objeto de divulgación a través de las series monográficas del CECAL, así como se han puesto en valor las interesantes iniciativas que sobre este modelo están llevando a cabo determinadas asociaciones culturales, muy activas por cierto, que no por su carácter local dejan de ser menos interesantes. En esta labor de rastreo es un instrumento de gran utilidad la bibliografía que al efecto se ha recopilado, porque será una de las fuentes documentales más importantes para llevar a cabo la elaboración y desarrollo de este proyecto.

En esta difícil tarea se ha empleado a fondo nuestro compañero Eloy Cutanda Pérez, quien ha diseñado las diferentes fases de diagnóstico, inventario, estudio y divulgación de nuestro *Patrimonio Cultural Inmaterial* a través de muy diferentes herramientas, entre ellas habría que destacar su propia página web. Su gestión es fundamental dentro de este complejo proyecto porque es el eje sobre el que pivota la gestión, avalada solidariamente por la Junta Directiva del CECAL, de ir marcando los ritmos y cumpliendo paso a paso los objetivos marcados.

Se han puesto los cimientos sobre los cuales se va a edificar este ambicioso plan multidisciplinar, se han aportado interesantes estudios monográficos, pero se requiere un mayor compromiso económico para que progrese adecuadamente. En este sentido tenemos plena confianza en que las partes implicadas se comprometan, tal y como han hecho hasta la fecha, con la convocatoria de Jornadas o de la publicación de las Actas de los ponentes. Pero hay que ser conscientes que el trabajo que todavía falta tiene un largo recorrido, requiere de un esfuerzo mucho mayor, que sin duda debe ir acompañado por la complicidad de las partes implicadas, pero con una nítida voluntad y compromiso para apoyar las iniciativas puestas en marcha para terminar de construir este edificio tan complejo que cobija la riqueza, en muchas ocasiones privativa, de nuestro *Patrimonio Cultural Inmaterial*, que nada más y nada menos ha moldeado nuestra idiosincracia y nuestra identidad. Lo que hoy somos.

Juan Manuel Berges Sánchez
Presidente del CECAL

INOCENCIO MARTINEZ SANCHEZ
Presidente de la Comarca de la Sierra de Albarracín

La cultura es el reflejo de la sociedad. En el caso de la Comarca de la Sierra de Albarracín esta frase se convierte en una realidad que se aprecia en numerosos actos de nuestra vida cotidiana.

La riqueza de los valores patrimoniales inmateriales de la Sierra de Albarracín es espectacular y supone una inagotable fuente de conocimiento para todos sus habitantes y para todas aquellas personas que de una u otra forma nos conocen y nos visitan.

El excelente trabajo que se está llevando a cabo desde el Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín desde el año 2009 se está convirtiendo en esta fuente inagotable de riqueza que está siendo recopilada, presentada y publicada a través de diversos medios, fundamentalmente a través de las publicaciones que van a quedar como reflejo de la existencia de unos valores innegables.

Las dificultades económicas de este período están suponiendo añadir dificultades a un planteamiento que se ha venido realizando en los últimos años para la recuperación y puesta en valor de nuestro patrimonio inmaterial, sin embargo, consideramos que es necesario no dejar de trabajar y apoyar estas iniciativas que inscriben nuestro presente en el futuro de las jóvenes generaciones de habitantes de la Sierra de Albarracín.

Quisiera agradecer a todos los ponentes y participantes de la IIª Jornada su colaboración, así como a Eloy Cutanda y Juan Manuel Berges, y al resto de personas del Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín su compromiso e implicación.

ALEJANDRO ALONSO MARTÍNEZ
Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Bezas

En primer lugar, quisiera agradecer a todos los ponentes y participantes su asistencia a la IIª Jornada de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Sierra de Albarracín, que tuvo lugar en el mes de diciembre del año 2010, ya que representa una línea de continuidad en un proyecto necesario y realmente útil para la difusión y conocimiento de este territorio.

Es para mí una gran satisfacción poder compartir con vosotros y vosotras las actas de las IIª Jornada de Patrimonio Cultural Inmaterial, en la localidad de Bezas, puesto que esta pequeña localidad de la Sierra de Albarracín representa en gran medida, uno de los ejes centrales del Patrimonio Cultural, con el Centro de Visitantes del Parque Cultural de Albarracín y el resto de recursos patrimoniales y naturales que atesora.

No quisiera dejar de agradecer a todos los ponentes y participantes su asistencia a la Jornada, esperando que hayan sido de su agrado y de igual forma, que estas actas sean de utilidad para los habitantes de la Sierra de Albarracín.

*Actualización del proyecto de recuperación del
Patrimonio inmaterial de la sierra de Albarracín.
A modo de presentación.*

ELOY CUTANDA PÉREZ
Coordinador PCISA-CECAL

En diciembre de 2009, desde el Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín, y en colaboración con la Comarca y Comunidad de Albarracín, tuvimos la oportunidad de presentar un proyecto de recuperación del patrimonio inmaterial de esta tierra. El tiempo ha pasado rápido. Tal vez los resultados deberían haber sido más numerosos y llamativos, pero, como en otras tantas cosas, conviene no dar pasos únicamente encaminados a cubrir el expediente.

Por otra parte, es de justicia señalar que las acciones dirigidas a la recuperación del patrimonio en esta comarca no han venido exclusivamente de la mano de este proyecto ni de este centro de estudios. Es evidente que a lo largo de este tiempo un buen número de asociaciones y de investigadores han acometido el examen de manifestaciones culturales que merecen todo nuestro respeto, y para los que reclamamos el apoyo de las instituciones públicas. Nos gustaría, claro está, una implicación más estrecha en este proyecto, pero eso solo está en su mano.

En esta II Jornada, un año después, conviene recordar los objetivos de aquella propuesta, las actuaciones realizadas y los retos de futuro que se nos plantean. Recuperar no es resucitar, y no se debería tener miedo a la memoria y puesta en valor de aquellas acciones que aún se mantienen vivas de una u otra manera.

Varios fueron los objetivos generales encaminados a la conservación de los ele-

mentos que configuran este patrimonio: su catalogación, promoción y valorización, su salvaguardia, la educación y sensibilización sobre el mismo, y el desarrollo de actividades de valorización, de promoción y de difusión. En todos estos objetivos se menciona la necesidad de contar con el apoyo de nuevas formas de abordar los problemas que plantea este patrimonio, fundamentalmente en lo que se refiere al uso de las tecnologías de la información y comunicación, con el fin de facilitar ampliamente el acceso al mismo, o bien el desarrollo de productos y aplicaciones digitales que presenten de una forma sintética los elementos del PCI.

Varias han sido también las actuaciones realizadas hasta la fecha. Por lo que respecta a las ediciones, y con la coordinación del CECAL y la Comarca, hay que señalar la edición de varias publicaciones. Ya han visto la luz *Actas de la I Jornada*¹ y el librito de Frutos Aspas, de la colección Maita, *Jabaloyas: sus costumbres y sus fiestas*². Recientemente ha sido publicado el volumen de Angelina Fornes y José Luis Aspas *Platos de siempre de los Montes Universales*³, de la colección Etnografía. La revista *Rehalda* ha seguido recogiendo también artículos relacionados con este patrimonio.

Las actuaciones centradas en la colaboración social han incidido en los objetivos específicos propuestos en su día y que se dirigían a la creación de portales en Internet para recoger e intentar sistematizar este patrimonio. Por lo que respecta a los espacios colaborativos en Internet, diremos que se han activados tres de ellos: el Observatorio⁴, la Red social y el Catálogo colaborativo⁵.

Los fines destacados eran los de producir, colaborar, publicar y compartir. Se trataba de potenciar el trabajo de personas que, con fuertes lazos con la tierra, fueran capaces de convertirse en protagonistas reales de ese proyecto de recuperación.

¹ CUTANDA PÉREZ, E., BERGES SÁNCHEZ, J.M. y LACAMBRA GAMBAU, V.M. (coords.) (2011): *Actas 1ª Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial de la Sierra de Albarracín*. Bezas, 2009, Comarca de la Sierra de Albarracín, Albarracín.

² ASPAS, F.: *Jabaloyas: sus costumbres y sus fiestas*, CECAL, 2011.

³ FORNES, A. y ASPAS, J.L. (2010): *Platos de siempre de los Montes Universales*, CECAL, 2010. A fecha de diciembre de 2012 otros libros han aparecido con el sello de PCISA: *Los Peirones de la Comarca de la Sierra de Albarracín*, de M.MATAS; *El culto a la Virgen del Tremedal*, de J.M. BERGES y R. IBÁÑEZ; y *Callejero de la Sierra de Albarracín*, de J.M. VILAR. En prensa se halla también el libro de A. VILLÉN: *Tintas y tintes desde el Tremedal*.

⁴ <http://pcisa.wordpress.com/>

⁵ En 2012 se ha decidido unificar la red y el catálogo en una nueva dirección: <https://sites.google.com/site/catalogopcisa/>

En consecuencia, se valoró la necesidad de implicar a una gran parte de la población facilitando esos cauces de participación y colaboración, pues entendimos desde un principio que los protagonistas de esta recuperación y puesta en valor no quedaban reducidos a un grupo de investigadores especialistas, sino que debían extenderse a un número amplio de personas. En ese objetivo de extensión ocupan un lugar preferente los centros educativos y las asociaciones de la comarca, aunque no se excluyen las aportaciones de investigadores y centros de estudios.



De los tres espacios creados, la red y la wiki son específicamente colaborativos, pues permiten a los suscriptores, una vez dados de alta, realizar las aportaciones que consideren convenientes.

Lo que se proponía en 2009 se ha reajustado por lo que se refiere a los nombres y sus funciones.

El Observatorio se convierte en un lugar que debe reseñar y valorar tanto las actuaciones que se vienen desarrollando en defensa de este patrimonio por parte de todos los investigadores implicados, como la situación en que se encuentra. Por otra parte, orienta las actuaciones de acuerdo con las directrices institucionales en esa materia y sus adaptaciones concretas al contexto.

La Red Social es el lugar de encuentro de toda aquella persona que tiene algo que decir en relación a ese patrimonio. Allí se apuntan líneas de investigación y trabajo, se contrastan opiniones, se aporta documentación. Actúa como una especie de filtro, cuyos materiales se incorporarán -convenientemente presentados y estructurados- al Catálogo Colaborativo del PCISA.

Por último, una tercera línea de actuación se ha centrado en las ayudas a la investigación para proyectos de variada temática relacionados con la sierra de Albarracín. Aunque éstas se siguen manteniendo, hemos creído conveniente convocar ayudas específicas dirigidas exclusivamente a centros educativos y asociaciones culturales radicadas en este ámbito geográfico. En concreto han sido seis las ayudas convocadas para investigar el patrimonio inmaterial⁶. Se ha establecido como punto de especial valoración el hecho de que se dé importancia a la presentación de materiales en formato digital, favoreciendo el uso de las tecnologías de la información y comunicación.

El punto relativo a los retos debe entenderse no tanto como una queja, sino como una llamada a la superación de los obstáculos que nos encontramos. En el apartado de las actuaciones pendientes hay que hacer algunas precisiones. Evidentemente, todo aquello que se publica de forma aislada o se destina a otras publicaciones es material que no se incorporará a la publicación extensa o especie de Atlas del Patrimonio Inmaterial que en su día nos marcamos como objetivo. En este sentido, colecciones de las publicaciones del CECAL como las de *Etnografía*, *Maita* o algunas secciones de la revista *Rehalda*, van haciendo ese importante papel de recuperación. Conviene plantearse, pues, el papel de esa publicación extensa. En todo caso, de seguir adelante, requerirá de un esfuerzo añadido para que ésta vea la luz.

⁶ A las seis ayudas convocadas en su día sólo se presentó un proyecto, que fue aprobado y concedido. El trabajo, fruto de aquella investigación llevada a cabo por miembros de la Asociación El Solanar de Gea de Albarracín, se publicará en el número 17 de la revista *Rehalda*, con el título: "La misa de los Tangarros y la procesión del Encuentro. Una aproximación a la religiosidad popular de Gea de Albarracín".

Por lo que se refiere a la participación es preciso señalar que se hace necesaria una mayor implicación y colaboración de los protagonistas. La presentación de proyectos de trabajo y de investigación no puede considerarse satisfactoria. En ese sentido también hay que advertir que si bien se habla de implicar a un mayor número de personas, el voluntarismo no es suficiente para cierto tipo de tareas. Habrá que contar con profesionales que realicen una labor continuada de catalogación.

Otro aspecto que no se ha acometido conveniente y sistemáticamente ha sido el de la educación y sensibilización sobre este patrimonio, mediante acciones encaminadas a su promoción, conocimiento y respeto. Se hace necesario diseñar un plan de actividades dirigido fundamentalmente a los centros educativos y asociaciones culturales de la zona⁷.

Por último, añadir la conveniencia de que la siguiente jornada o jornadas contemplen un tiempo específico y más amplio para estas asociaciones y centros educativos.

Deseamos que esta Jornada se vaya consolidando en un futuro. La ayuda de las instituciones ha sido importante hasta ahora. Esperamos también que la colaboración de los protagonistas *que viven ese patrimonio* se siga incrementando.

⁷ En ese sentido, a fines de 2012 está a punto de ver la luz un trabajo dirigido a las instituciones escolares de la zona, sobre oficios y otros aspectos tradicionales de la Sierra, en forma de láminas, puzzles y otros elementos expositivos.

*La Cantiga CXCI de Rodenas, un ejemplo de preocupación por transmitir el patrimonio cultural inmaterial.*⁷

RAÚL IBÁÑEZ HERVÁS

*Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL)*⁸

Lo material e inmaterial, es bien sabido, son imposibles de separar, es difícil apreciar dónde está el límite del final de uno y el comienzo del otro. Son totalmente complementarios y han de entenderse como un todo, como indivisibles.

Los objetos materiales, en nuestro caso el código de las cantigas y por extensión todas las obras de arte, son soportes de mensajes y dicho objeto puede tener tantos significados como grupos humanos se interesen por él. Cada grupo desde su perspectiva podrá ver un significado u otro, buscar un mensaje distinto o también encontrar un valor diferente que hasta entonces había pasado desapercibido para otras personas.

Para ello es fundamental la participación de las gentes que sientan como suyo ese lugar, ese relato, y ese significado tan especial. Es posible que esta historia existiera ya hace tiempo, eso no lo sabemos, ni nos detendremos en ello en este trabajo. Pero sí podemos afirmar que las creencias son una parte fundamental en nuestra cultura, es nuestro patrimonio oral, entendiendo ese patrimonio oral como un saber ancestral cuyo origen está en el cuento del pueblo llano y que cumple la función principal de cohesionar a los pobladores de una determinada tierra,

⁷. La base de esta ponencia es el artículo que se publicó en la revista *Rehalda* nº 12.

⁸. CECAL: Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín.

en este caso llamada Sierra de Albarracín. Así este patrimonio intangible es la esencia del espíritu mismo de las culturas, es su memoria, es su vida, es su todo.

Cuatro palabras primordiales sin ninguna duda se van a citar en esta jornada y seguramente no solo una vez, como son: documentación, investigación y difusión para conseguir el último objetivo que es salvaguardar. Y esto es lo que hizo Alfonso X el Sabio. Sin duda nos ofrece la oportunidad de conocer aspectos de su tiempo en esta tierra, que de otro modo se hubieran perdido y no se hubieran conocido jamás, relatándolo e ilustrándolo en las diferentes cantigas. Esta preocupación por recuperar (documentándose e investigando) y entender el período que le tocó vivir desembocó en la protección de un patrimonio cultural inmaterial de valor incalculable hoy en día.

En cualquier trabajo de investigación, en primer lugar, hay una recopilación de fuentes tanto escritas (códices, trabajos ya realizados, etc...) como orales (trabajo de campo con los informantes) y también por supuesto un registro con la consiguiente generación de documentación gráfica (cantigas).

Se ha escrito en diferentes manuales, que los catalanes fueron los pioneros en todo lo que se refiere a la investigación del patrimonio cultural inmaterial (2ª mitad del S.XIX) con una intención patriótica nacionalista y con el objetivo de reivindicar su identidad. Pienso que Alfonso X se les adelantó en el tiempo.

ALFONSO X (TOLEDO 1221-SEVILLA 1284) CONOCIDO COMO EL REY SABIO

Es sabido que desde bien joven tiene un gran afán por recopilar normas y sobre todo la historia de España, con el objetivo de dar un sentimiento de nación, de identidad propia, de territorio habitado por unas personas que comparten elementos propios que les diferencia de otros pueblos. Por ello, desde muy temprano se preocupa por tener una educación cualificada en temas de derecho, lógica, música etc...

Consideró esencial el aprender árabe, ya que muchos de los textos antiguos estaban en esta lengua. Los árabes bebieron de las fuentes antiguas para la confección de sus textos. Conocedor de su importancia, mandó la traducción al castellano y la adaptación de la colección de cuentos árabes de tradición oral de Calila e Dimna⁹.

⁹. ALBORG ESCARTI, J.L., *Historia de la Literatura Española. Edad Media y Renacimiento*, tomo I, Gredos, Madrid, 1981, página 151 y 155.

OBRAS EN PROSA DE ALFONSO X

En cuanto a las obras en prosa se puede afirmar que Alfonso X dirigió más que escribió con su propia mano. Necesitaba buenos colaboradores que se encargaron de los diferentes temas a tratar y esos ayudantes eran hebreos, árabes y por supuesto castellanos lo que enriqueció muchísimo los textos.

Entre ellos podemos citar¹⁰: los Libros del Saber de Astronomía, en los que se escribe sobre eclipses, estrellas, planetas, el sol, etc...; El Lapidario en el que se estudian las diferentes virtudes de las piedras con relación a los signos del zodiaco; El Fuero Real donde se recopilan normas para todas las poblaciones de Castilla y León; Las Siete Partidas siendo el conjunto de normas más importante de la Edad Media; La Crónica General que relata la historia desde el principio de los tiempos hasta su etapa contemporánea con el reinado de su padre Fernando III; Grande e General Estoria que es una historia de todo y de todos los sitios; El libro de Ajedrez, de los dados y de las tablas con una base de origen musulmán inconfundible, siendo la obra más importante de la Edad Media que se ha conservado sobre juegos.

OBRA EN VERSO, LAS CANTIGAS DE SANTA MARIA

La explicación de dedicar a Santa María una obra tan extensa se debe a que el avance cristiano en la conquista hacia el sur propicia que en las zonas de frontera surgieran en muchas ocasiones iglesias bajo la advocación de la Virgen, y también unido a ello numerosas leyendas en las que dicha figura es la principal protagonista (invasiones de los moros en las que la Madre de Dios gana batallas en su aparición, etc...).

Estas leyendas que tratan sobre apariciones o milagros en los que intercede la divinidad de Santa María, reafirman el sentimiento cultural cristiano que identifica y da unidad a la población frente al elemento islámico, siendo el objetivo final encubierto de la obra del Rey Sabio.

Las cantigas son una recopilación variada y muy rica en todas las tradiciones devotas marianas conocidas hasta el momento. Sin duda se trata de una auténtica enciclopedia de la cultura oral del pueblo y también de la escrita.

¹⁰. DIAZ-PLAJA, G., *Historia General de las literaturas hispánicas. Desde los orígenes hasta 1400*, tomo I Vergara, Barcelona, 1969, pp. 432 a 444.

Cuando el rey desea expresar sentimientos personales (subjetividad del informante) recurre a la lírica, a la poesía, al verso que sea fácilmente adaptable a una música para ser cantado. Lo que demuestra una rica tradición cantada o recitada de hechos comunes, vulgares y terrenales atesorados por el pueblo.

Se pueden apreciar diferentes temas perfectamente clasificables¹¹ en las cantigas, a saber, las de tema personal que narran hechos milagrosos y de devoción directa del Rey; las de tema nacional que cuentan milagros españoles con trascendencia local como bien podría ser la Cantiga de Rodenas; las de tema extranjero recogidas de fuentes no nacionales y transmitidas por todos los territorios cristianos; las que tienen por protagonista un personaje cristiano y por último también las que tienen a otros personajes de diferentes religiones que no sean la cristiana.

De todas formas se pueden reconocer perfectamente en las cantigas las fuentes escritas que sirvieron de inspiración para confeccionarlas como son el *Speculum hitoriale* de Vicente de Beauvais; *Gesta Romanorum*; *Les miracles de la Sainte Vierge* de Gautier de Coincy; *Liber Mariae* de Juan Gil de Zamora y por último *Los Loores de Nuestra Señora*, *Miraclos de Nuestras Señora* y *Duelo de la Virgen el día de la Pasión de su Hijo* de Gonzalo de Berceo.

En cuanto a la tradición oral heredada también es reconocible en las cantigas porque el autor en alguna ocasión escribe “Según me han contado...”. Aquí pone en valor lo importante de la transmisión oral popular que ha pasado de siglo en siglo hasta la fecha de la composición del texto.

Los informantes buscarían en mariologos y tradiciones orales los temas y narraciones que posteriormente se iban a tratar. Sin duda serían colaboradores importantes en el trabajo a desarrollar.

En cuanto a la forma de componer las cantigas, primero se ideó la letra de las cantigas para posteriormente adaptarla a la música que ya estaba compuesta. Comenzó escogiendo, por predilección, los asuntos universales y a medida que se le iban acabando fue introduciendo asuntos más cercanos personales y locales. Por ejemplo el arte de la Cetrería que el Rey vio desde su niñez, ha sido incluida en la lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Dicha candidatura fue transnacional y la propuso Emiratos Árabes Unidos junto con diez países más entre los que se encuentra España en noviembre de 2010.

¹¹. METTMANN, W., *Alfonso X, El Sabio. Cantigas de Santa María*, Castalia, Madrid, 1986, pp. 11 y 12.

LAS CANTIGAS EN EL CODICE ESCURIALENSE T.I.1

La encuadernación del códice es en tabla gruesa recubierta de cuero realizada por el flamenco Peter Bosch (encuadernó los libros de la Biblioteca de El Escorial bajo el reinado de Felipe II, S. XVI). La primitiva encuadernación es fácil que fuera de estilo mudéjar.

Contiene 256 hojas de pergamino en letra gótica francesa del siglo XIII.

En la parte musical se compone de dos columnas una con las notaciones musicales y la otra con la letra. Los estribillos serían cantados por el coro y las estrofas las cantaría una persona acompañada por instrumentos.

Al comienzo de cada cantiga hay una letra capital muy bella. El texto va escrito en tinta negra, excepto los versos que se repiten al comienzo de cada estrofa que van en rojo. Las estrofas alternan una inicial en rojo y otra en azul.

En la parte central de cada folio, en una cartela en forma de cinta se indica con números romanos alternando rojo-azul el correlativo de cada cantiga.

LAS MINIATURAS

Si hay algo en las cantigas que nos puede ofrecer mucha información son las miniaturas que en ellas se representan, proporcionándonos un alto valor documental para conocer todos los aspectos de la vida cotidiana del siglo XIII en el reino castellano. Pudiendo compararlo a un vídeo de la época que nos muestra muchos aspectos (vestimenta, juegos, tradiciones, etc...), que no nos hubieran llegado si no hubieran perdurado las cantigas a lo largo de los siglos.

En realidad se trata de 1264 pinturas distribuidas en 212 páginas, y a su vez divididas en 6 compartimentos cada página historiada, menos las cantiga I que contiene 8 viñetas.

Las viñetas van enmarcadas por una cinta a modo de mosaico o azulejo de colores y oro, con rosetas y cruces equiláteras. En los ángulos alternan los escudos de Castilla y León. En la parte superior de cada viñeta está el texto explicativo alternando en tinta azul y roja.

Las figuras están pintadas al estilo gótico francés, pero con un fuerte acento hispano. Es fácil pensar que se tratara de autores miniaturistas españoles formados en la escuela francesa. Los personajes son actores llenos de vida, de animación y de espíritu, con movimientos llenos de naturalidad. A su vez, existe una gran preocupación por el detalle apreciable en los trajes, armas, instrumentos musicales, muebles, altares, flores, etc...

Los labios de las figuras se marcan de rojo y los ojos con dos puntitos azules o negros. El oro se emplea en arcos, columnas, coronas, lámparas, tapices, etc..., sin embargo la plata es mucho menos frecuente, por ejemplo aparece en la fuente de la Cantiga de Rodenas.

No interesa representar a personajes de una condición social determinada, sino que la diversidad es lo que predomina en las representaciones, dibujando hombres y mujeres, religiosos y laicos, cristianos, moros y judíos, reyes, comerciantes, mendigos, etc... es decir la fotografía de aquel momento de la sociedad del Siglo XIII.

Hay una intención manifiesta en que aparezcan los nombres de algunos de los artistas que participaron en la elaboración de este códice y que no mueran en el olvido con el paso del tiempo, como por ejemplo en la cantiga 377 que se elogia a Pedro Lorenzo diciendo que iluminaba bien y pronto. También en la cantiga 384 se habla de un monje que hacía letras admirables en oro, azul y rosa. Es fácil que por lo menos hubiera tres autores de las miniaturas, también que unos artesanos se dedicaran a la confección de las orlas alrededor de las viñetas y otros hicieran las figuras del interior de la viñeta.

Mención a parte merecen las representaciones de los instrumentos musicales que aparecen en la obra. Se considera una fuente imprescindible para el estudio de la música medieval así como de la posible recuperación de instrumentos que no han llegado hasta la actualidad. Hay investigadores que han recuperado algunos de ellos que aparecen en dichos códices, fabricándose los ellos mismos basándose en las miniaturas. Aquí sigue habiendo un campo abierto a la investigación y recuperación de dichos instrumentos.

Entre ellos podemos encontrar: el órgano portátil o de mano, la cítara, qanum o canon, laúd, bandurria, cítola, vihuela, rabé, zanfoñas, trompas, cornetas, flauta, tambor, gaita, albogón, darbuka, tejoletas, címbalo, o el carrillón.

LAS CREENCIAS Y MITOS SOBRE LA MUJER

El tema de la mujer en las cantigas, nos da idea de la mentalidad y los pensamientos propios de la época en la que fue creada la obra.

La mujer es considerada como la matriz que regía el mundo, capaz de generar vida y útero del que partían todos los seres humanos. Se trata de la supervivencia de la raza humana, de la familia y por consiguiente de la descendencia (alabanza por no sucederle nada a la alcaidesa de Rodenas).

La esterilidad en la mujer no podía ser resuelta con las soluciones de la vida terrenal por tanto las parejas recurrieron a las oraciones como solución a dicho problema. Por ejemplo en la Cantiga .XXI se lee: “Ai Sennor, oe ia oraçon, e por ta mercee un fillo baron me da, con que goy’e te possa servir”. También la solución pasa por hacer peregrinaciones como aparece en la cantiga XLIII “... a Santa Maria de Salas ambos vaamos”. Por último las promesas que serían en muchas ocasiones la base de dichas peregrinaciones como se aprecia en la cantiga CXVII “... e pometer foi d’ir a Salas”.

En cuanto al embarazo también existe una gran preocupación que siente la mujer por quedarse embarazada de su marido sin ser su deseo, como se lee en la cantiga . CXV, aunque en esta también se dice que había hecho votos de castidad en las fiestas de Pascuas.

Hay monjas que se escapan del monasterio para marcharse con algún caballero o con algún abad, y otros casos donde doncellas o viudas rompen su prometida virginidad llegando al infanticidio del producto de dicha unión para borrar toda huella del pecado. Las enfermedades y/o deformidades de los recién nacidos se manifiestan como un castigo generacional, como se aprecia en la cantiga CCXXIV “...entenderon que foi aquesto per seus pecados.” El nacimiento del hijo es encomendado por sus padres a la Virgen María como en la cantiga CLXXXIV y ella cuida de él manteniéndolo con vida y protegiéndolo de cualquier peligro. Dicha creencia todavía está viva en la actualidad entre los cristianos y devotos de la Virgen como por ejemplo “pasar al niño por el Pilar”.

CANTIGA CXCI



PARTE HISTORIADA:

TRADUCCIÓN DE LA PARTE HISTORIADA

De cómo el alcaide de Rodenas dejó a su mujer en guarda del castillo.

De cómo el alcaide de Rodenas fue a por su soldada que le iban a dar.

De cómo la alcaidesa de Rodenas bajaba cada día del castillo a una fuente a por agua.

De cómo el viento derribó de una peña a la alcaidesa y ella iba invocando a Santa María.

De cómo la alcaidesa no fue herida y de cómo se levantó alabando a Santa María.

De cómo este milagro fue pregonado por la tierra y alabaron mucho a Santa María.

En la parte superior central está en color el número de la cantiga. La división de la cantiga es en 6 viñetas semejantes en dimensión entre ellas, guardando la estética en la composición y el método en la ordenación de la información para poder ofrecer un hilo conductor de la historia.

Alrededor de cada viñeta hay una orla decorativa, en cada ángulo de forma repetitiva el castillo y el león aludiendo al reino de Castilla y León.

En la parte superior de cada viñeta se describe lo que abajo hay pintado, alternando una frase en azul y otra en rojo.

Las viñetas siguen el orden normal de lectura de arriba hacia la derecha y hacia abajo y de izquierda a derecha.

El castillo se representa de forma convencional con elementos superpuestos, color de los tejados rojo y azul. Es fácil pensar que la recogida de datos de dicha historia fuera un problema por la distancia, ya que en algunas otras cantigas aparecen representados monumentos emblemáticos de la localidad ejemplo Acueducto de Segovia, etc... y perfectamente reconocibles en la ilustración.

También en la vegetación se aprecia que se trata de plantas "tipo". De forma totalmente predeterminada se representan los árboles y plantas que envuelven las escenas representadas. No se pueden reconocer especies autóctonas botánicas de la zona. Lo cual asegura más la teoría de que la persona que plasmó la escena no conocía el medio natural del entorno de Rodenas.

La fuente era de plata¹² hoy ennegrecida por el paso del tiempo. Esto no quiere decir que la fuente originaria fuera de este metal, sino que es un elemento utilizado en el miniaturismo al igual que el oro.

No se pretende que la representación de las escenas sea un elemento muerto. Se huye de las tintas planas, consiguiendo dar volumen con las diferentes tonalidades y grado de cubrición de pigmento, claramente apreciable en los pliegues de las ropas de los personajes.

Los vestidos de las figuras eran muy semejantes durante el S.XIII en toda Europa Occidental, así que esta ropa que vemos en la cantiga sería la que llevarían por esta Sierra en aquella época. Los moradores de la Península Ibérica de este siglo siguieron la moda del resto de Europa. En los vestidos de las mujeres había más originalidad. Son prendas de corte sencillo y sobre todo cómodas. También se apre-

¹². MENENDEZ PIDAL, G., *La España del siglo XIII leída en imágenes*, Real Academia de la Historia, Madrid 1986, página 157.

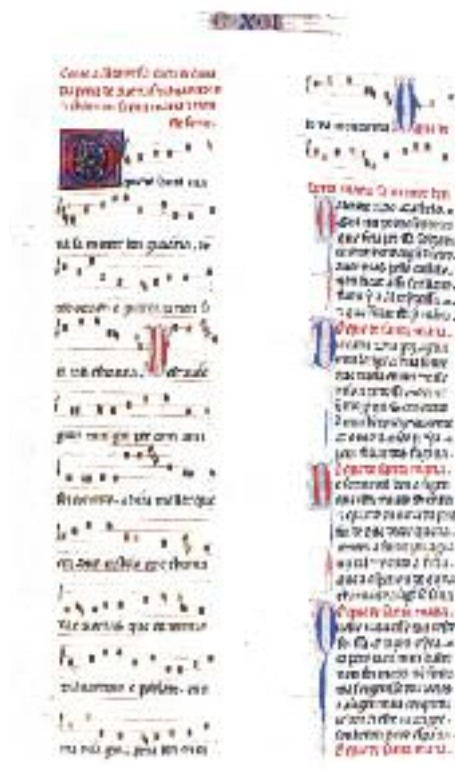
cia el gusto por vestir una encima de otra para llegar a componer un vestido vistoso y elegante (señal del estatus social del que lo lleva). El uso del algodón como tejido es muy limitado en la época, ya que no es una planta autóctona sino que es introducida por lo árabes y está limitada a las clases pudientes. Sin embargo el lino era el tejido por excelencia del pueblo llano y se conocía desde la antigüedad. Las capas sociales estaban ya configuradas y las componían la nobleza, el clero y el pueblo llano (cada uno vestía con arreglo a su rango) por ejemplo la nobleza y el clero usaban la seda (probablemente de importación de Al-Andalus).

En la tercera viñeta aparece la misma figura dos veces, seguramente responde a necesidades de espacio en la composición final. Hay una ordenación muy pensada antes de ejecutar dicha composición, es decir hay un método para dar a conocer la información.

El trono dorado sobre el que se encuentra la Virgen con su hijo simboliza la gran importancia de su posición social. En segundo plano aparece el monje como trasmisor oral del milagro entre la Virgen y los mortales. En tercer lugar las personas que están atentas a lo que cuenta el monje, probablemente nobles (se aprecia cierto estatus social en sus vestimentas), se agolpan sentados a la turca (remiscencias musulmanas) en la parte inferior, dando sensación de multitud. Las arquerías separan los personajes jerárquicamente.

Si nos preguntamos quién pudiera ser el informante de dicho milagro, hay diferentes teorías. Para Carlos Muñoz, el responsable podría ser alguien originario de Rodenas o conocedor del terreno, y manifiesta que sea quien fuere, tuvo verdadero interés en que la leyenda apareciera en las cantigas. El mismo Carlos afirma que Juan Núñez de Lara fue esposo de la quinta señora de Albarracín “Teresa Álvarez de Azagra” y que dicho personaje tenía una gran relación con Castilla pudiendo ser el que transmitiera dicho episodio. Otra teoría es partidaria de decantarse por algún religioso para cumplir dicha labor. Solían ser los que sabían leer y escribir, aparte de que si nos fijamos en la última viñeta es un clérigo el que cuenta a otras personas el milagro, sería el transmisor y divulgador del mensaje y el que se preocuparía que dicha historia no se olvidara con el paso del tiempo.

CANTIGA CXCI



PARTE MUSICAL:

TRADUCCIÓN DE LA PARTE MUSICAL

De cómo la alcaidesa cayó de la cima de una peña de Rodenas de Albarracín, llamó a Santa María y no se hirió.

Quien de Santa María tiene su merced bien ganada ya no será tan extraño que de toda desgracia lo guarde.

De esto hubo un gran milagro por como a mi me fue contado. A una mujer que era de un castillo llamado de Rodenas que está en el término de Albarracín y poblado encima de una gran peña, bien cerca de una montaña.

Quien de Santa María tiene su merced bien ganada ya no será tan extraño que de toda desgracia lo guarde.

El alcaide del castillo era un pobre escudero que fue a por su soldada para tener algún dinero, pero con el fin de no dejar solo el castillo permaneció allí la alcaidesa.

Quien de Santa María tiene su merced bien ganada ya no será tan extraño que de toda desgracia lo guarde.

Cada día iba a por agua muy lejos, por un sendero a una fuente que nacía a pie de ese monte, en un valle, y está muy bien que yo os cuente lo que le ocurrió cuando fue para que toméis ejemplo de tan importante acontecimiento.

Quien de Santa María tiene su merced bien ganada ya no será tan extraño que de toda desgracia lo guarde.

Así serviréis bien a la Virgen como ésta mucho servía y que cuando desde lo alto de la peña quiso bajar a por agua a la fuente, tal viento la golpeó que la despeñó desde la cima invocando a la Virgen sin saña.

Quien de Santa María tiene su merced bien ganada ya no será tan extraño que de toda desgracia lo guarde.

Pidiendo que le valiese (ayudase) y tan pronto fue oída su oración que, aunque cayó desde muy alto, no murió ni fue herida sino que se levantó dando alabanzas a la Virgen muy cumplida de bienes y este milagro lo conocieron por toda España.

Quien de Santa María tiene su merced bien ganada ya no será tan extraño que de toda desgracia lo guarde.

El patrimonio musical se divide en bienes materiales e inmateriales. Sobre los primeros hay un gran conocimiento cosa que no ocurre sobre los inmateriales, ya que todavía no se han llegado a definir con precisión. Aquí contamos con el sonido (en el que estamos en fase de estudio e interpretación) pero también con el apoyo que supone poder apreciar los instrumentos musicales representados, los dances, etc... Nos hemos puesto en contacto con profesionales de música antigua para que estudien, transcriban y nos puedan interpretar la música que esconde la notación en la parte musical. El objetivo último es recuperar dichas melodías que esperan durmiendo desde hace varios siglos y que todos podamos volver a disfrutar.

El estribillo inicial, es repetido después de cada estrofa y es la esencia de lo que se quiere transmitir Es la sentencia que le hace pensar a quien la escucha (sería interpretado por un grupo de personas, mientras que los demás versos los pronunciaría solo una persona).

CONCLUSIONES:

El tener documentado dicho pasaje propiciará la posibilidad de que la sociedad actual reincorpore elementos tradicionales elegidos por el propio pueblo en base a la documentación estudiada. Como por ejemplo, la incorporación contemporánea de dicha historia en algún grupo recreacionista para las Bodas de Isabel de Segura en Teruel. O porqué no, dotarle a la historia de la suficiente entidad como para convertirla en argumento principal de unas jornadas sobre música medieval en Rodenas. Las manifestaciones culturales que posee cada grupo humano se transforman, unas nacen, otras evolucionan persistiendo en el tiempo y otras mueren, siendo el pueblo el amo de dicha trayectoria, en definitiva de su propia identidad. La recuperación de dichas manifestaciones culturales al estar documentadas se pueden llevar a cabo siembre desde el método etnográfico.

Por estos motivos estoy seguro que es necesaria la creación de un archivo de Tradición Oral y otro de Música Tradicional Serrana que atesore dicho patrimonio para su salvaguarda, estudio y divulgación.

BIBLIOGRAFÍA:

ALBORG ESCARTI, J. L., *Historia de la Literatura Española: Edad Media y Renacimiento*, Tomo I, Gredos, Madrid, 1981.

ALMAGRO BASCH, A., "El Señorío de Albarracín desde su fundación hasta la muerte de Don Fernando Ruiz de Azagra", *Teruel*, 14, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel, 1955.

ALMAGRO GORBEA, A., *Albarracín islámico*, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2009.

ALONSO, J. L., La construcción mental del Patrimonio Inmaterial. En :Patrimonio Cultural de España, septiembre 2009,nº 0, pp. 43-59.

ANDRES Y VALERO, F., "Castillos turolenses: notas históricas de los fronterizos con Castilla", *Teruel*, 24, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel, 1960.

ANGLES PAMIES, H., *La música de las «Cantigas de Santa María», del rey Alfonso X el Sabio*, 4 vols. Barcelona, 1943-1964.

DOMINGUEZ RODRIGUEZ, A., *La miniatura en la corte de Alfonso X el Sabio*, Historia 16, Madrid:, 1992.

DOMINGUEZ RODRIGUEZ, A. y TREVIÑO GAJARDO, P., *Las Cantigas de Santa María: Formas e imágenes*, A y N Ediciones, Madrid 2007.

FONQUERNE, Y. R. y ESTEBAN, A., *La condición de la mujer en la Edad Media*, Complutense, Madrid, 1986.

GUERRERO LOVILLO, J., *Miniatura gótica castellana. Siglos XIII y XIV*, C.S.I.C., Madrid: 1956.

GUITART APARICIO, C., *Castillos de Aragón II: desde el segundo cuarto del siglo XIII hasta el siglo XIX*, Librería General, Zaragoza, 1976.

MENENDEZ PIDAL, G., *La España del siglo XIII: leída en imágenes*, Real Academia de la Historia, Madrid, 1987.

METTMANN, W., *Alfonso X, el Sabio. Cantigas de Santa María*, Castalia, Madrid, 1986.

*Las romerías como fuente de investigación:
el ejemplo del culto a la Virgen del Tremedal*

JUAN MANUEL BERGES SÁNCHEZ

Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL)



Las romerías como fuente de
investigación: el ejemplo del culto a la
virgen del Tremedal

Romerías en tierras de Albarracín

- **Virgen del Carmen**
 - Las Casas de Frías. 16 de julio
- **Los Santos de La Piedra. Abdón y Senén**
 - Pozondón. Último sábado de julio
- **Cristo de la Vega**
 - Albarracín. 14 septiembre
- **Ntra. Sra. De Los Dolores (Royuela)**
 - Último fin de semana de septiembre

El culto a la virgen del Tremedal

Testamento de Pedro Soriano, molinero, (Bronchales, 1486)

- Item, más dexo en cargo sobre el dito molino tres responsos cantados, que los digan por mi ánima et de mis mugeres Ryta y Sancha Pérez, **quando verna la procesyón de San Cristueval allí en par del molino que fagan hun majano** y que aquel que será señor del molino sea tovido de pagar seys dineros al rector o vicario que será y a los cantores.
- Item, dexo más sobre el dito molino [2 fanega de farina cada hun año **para los que yrán en la procesyón la biéspera de Sant Johan a Santa María la Vyeja del alto de Oriuela**, la qual ses tovido de dar en cada hun año aquel que será señor del molino, que la fagan tortas en la fuente El Cantor; et más do permiso al concejo sy por ventura aquel que será señor del molino non la querrá dar el conejo con el jurado pueda entrar en su casa y sacar la dita fanega de farina, et sy non la oviere penya por su valía, y esto quiero y mando que **tanto que concejo querrá yr a la dita ermita**, quel señor deste molino sea tovido de dar la dita fanega de farina en cada hun año.

El santuario del Tremedal

un templo al que peregrinan numerosos fieles en el cual se venera una imagen donde se considera que tuvo lugar un milagro

- Santuario estandarte de la Diócesis
 - Única imagen aparecida y santuario mariano más relevante
 - Considerada parroquia universal de las diócesis de Albarracín, Teruel, Cuenca, Sigüenza y partido de Daroca
 - Patrona de la Misión de Teruel en 1967
- Ejercicios Espirituales
 - Muñatonos (1564)
 - José Molina Lario (1767)

Potencial Económico

- Patrimonio:
 - Tierras, ganado, joyas, (compra y donaciones)
 - Dos hospederías (1744), almacén de grano
 - Títulos de valores (acciones Banco San Carlos)
- Préstamos
 - Censales de la Comunidad (10.000 ss. en 1675)
 - 5 Gremios de Madrid (174.000 reales)
 - Monarca Carlos IV (donativo de 50.000 reales)
 - Particulares: 65.000 reales

I - Financiación: ingresos

- Cuotas
 - Esclavos de la Cofradía (5.039 en el libro registro)
 - Cuestivos , en metálico y en especie (1802 - 10.003 reales)
 - Autorización real limosna (trigo y lana)
 - Carlos III (1771), Carlos IV (1784)
- Administración del culto:
 - Limosnas en el santuario (patronos y peregrinos)
 - Capellanía de Marcelino de Corla y Toyuela (1728)
 - 1.000 misas a 4 reales de plata
 - Celebración de misas
 - 2 capellanes (de Sábado Santo al 25 de noviembre)
 - 2.172 misas a 4 reales en 1798 (8.688 reales)
- Servicios de los santeros
 - Leña, agua, hospedaje, alimentos



II - Financiación: ingresos

- Rendimientos del patrimonio:
 - Intereses préstamos, valores, arriendos
- Gestión administrativa:
 - Expedición certificados indulgencias

El negocio de las Indulgencias

La *indulgencia* es la remisión ante Dios de la *pena temporal* por los pecados ya perdonados

- Bula Paulo V (1620)
- Juan Francisco Navarro, Albarracín (1727-1765), 40 días
- Gregorio Galindo, obispo de Lérida (1736-1756), 40 días
- Francisco José Rodríguez Chico, obispo de Teruel (1757-1780)
- José Sáenz de Buruaga, arz. de Zaragoza (1768-1777), 80 días
- Joaquín Sánchez Cutanda, obispo de Huesca (1797-1809), 40 días

El negocio de las Indulgencias

- Pio VII (1800-1823), 200 días
- Blas Joaquín Álvarez de Palma, obispo de Albarracín (1801), obispo de Teruel (1802-1814), arzobispo de Granada (1814-1837), 40 días
- Antonio Espinar, de Mérida, 40 días
- Cardenal Mariano Barrio Fernández (1866)
 - Arzobispo de Valencia (1858-1874), 80 días

Gobierno del Santuario

● Constituciones:

- obispo Gabriel de Sora, 1619
- Juan Molina Lario, 1771-1794
- Consejo de Castilla (1802)

Gobierno del Santuario

● Órganos de gobierno:

- Patrones del santuario
 - rector y miembros del concejo
- Mayordomo (administración económica)
 - 2 contadores

Cofradía de la Esclavitud

- **Constituciones de 1744**
 - Obispo Juan Francisco Navarro
 - Francisco Lorente
- **Cofradía de la Esclavitud de Zaragoza**
 - 1784

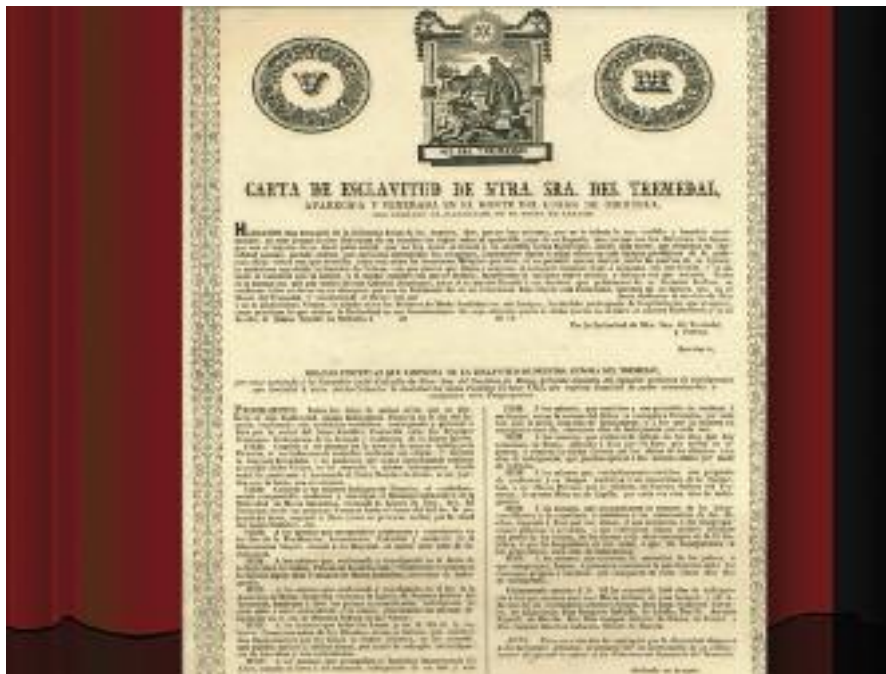
Cofradía de la Esclavitud: organización

Agregada a la cofradía de la virgen del Confalón de Roma
(Clemente IV, 1275)

- **Esclavo mayor: eclesiástico**
 - Financia los gastos del culto
- **Clavario: seglar** (lleva el estandarte)
 - Alimento a sacerdotes y confesores

Cofradía de la Esclavitud: organización

- Derechos y obligaciones de los esclavos:
 - Carta de Esclavitud
 - Indulgencia Plenaria día del Tremedal
 - Cuota 20 reales (1743)
 - Funeral día de la muerte



Esclavos (siglo XIX)

- Meritorios (1 peseta)
 - Efectivos (5 pesetas)
 - Distinguidos (10 pesetas)
-
- Nombran 12 camareras y mayordomos
 - Otros supernumerarios
 - Bienhechores y capellanes

Socios

(sociedad reedificadora -1881-)

- Protectores (125 pesetas)
- Beneméritos (75 id)
- Fundadores (25 id)
- Numerarios (15 id)
- Auxiliares (5 id)
- Corresponsales (1 id)



Esclavos. Relación con la sociedad dominante. Iglesia

- Sacristán, presbítero, racionero, capellán, vicario, rector, párroco
- Canónigos beneficiados: deán, canónigo magistral, chantre
- Religiosos: hermano/a, prior, lector, preceptor, provincial

Esclavos. Relación con la sociedad dominante. Iglesia

- Obispos:
 - José Talayero y Royo, Baltasar de Yusta, José Molina Lario, Juan Navarro Gilaberte, Agustín de Torres, Blas J. Álvarez de Palma, Andrés García de Palomares
 - Lorenzo Lay (Segovia), José Constantino Andino (Osma)
 - Roque Merino, José Sánchez Cutanda (Teruel), José A. López Gil (Huesca), Victoriano López (Guadalajara), Antonio Palafox (Cuenca), Francisco Isidoro Gutierrez (León), Antonio Vila y Camps (Menorca)

Relación con la sociedad dominante. Nobleza

- Caballeros/militares
- Barones/baronesas
 - Llumes, Escriche, Torrefiel, Povad, Velasco
- Condes/condesas
 - Itre, Benavente, Torrepilares, Sobradíel
- Duques/duquesas
 - Argete
- Marqués/marquesas
 - Ruchena, Moya, Someruelos, Mejorada, Medinaceli, Alazan

Relación con la sociedad dominante. Nobleza

- Hermanas de Manuel de Godoy, primer ministro de Carlos IV
 - Ramona de Godoy y Alvarez de Faria
 - Conde de Fuente Blanca
 - Antonia de Godoy y Alvarez de Faria
 - Marques de Branciforte

Relación con la sociedad dominante. Sociedad civil

- Políticos:
 - Senadores, diputados
- Altos cargos de la Administración
 - Real Audiencia
 - Consejo del monarca

Princesa de la Cisterna

- María Victoria dal Pozzo della Cisterna, llamada *Maria Vittoria Carlotta Enrichetta Giovanna*, (Paris, 1847 – San Remo, 1876), fue *Princesa de la Cisterna y de Belriguardo* por derecho propio además de Duquesa consorte de Aosta y Reina consorte de España, por su matrimonio con Amadeo de Saboya (1871-1874).



Relación con la sociedad dominante

- Reglamento Sdad. Reedificadora (1851)
 - Francisco Silvela (ministro)
 - Francisco Santacruz (diputado)
 - Familia Franco
 - Obispo de Sigüenza
 - Obispo de Cartagena y Murcia

Conflictos con el obispado

- Incautación de limosnas por el obispo Manuel María Trujillo Jurado (1792-1800)
 - Tradición: no se cierran las puertas
 - Evitar *guarida de bandidos*
 - Discrepancias en nombramiento de capellanes
- Confiscación Guerra de la Independencia
- Junta para la reedificación santuario
 - Discrepancias: el obispo de Albarracín

Conflictos sociales

- No todos los vecinos de Orihuela eran partidarios de la reedificación
 - Dudoso control sobre su financiación
 - Coste económico elevado
 - Lastre desde la Guerra de la Independencia
 - Guerras Carlistas
 - Economía doméstica hundida
 - Aportación de jornales

Folklore asociado a las romerías

Romería día del Tremedal

(13 de septiembre de 1748. Inauguración santuario)

- Fiesta de pólvora
 - Fuegos artificiales, *voladores*, cohetes
- Corridas de Toros (1757)
 - En la plaza. Toreadores profesionales
 - a *palenque*
- Fiesta de música
 - clarines de Calatayud, danzas
- Representaciones teatrales:
 - Obras cómicas. Sainetes

Romería día del Tremedal (siglo XVIII)

- Novena. Gozos
- Cofradía de la Esclavitud
 - Compañía de granaderos y fusileros
 - Tambores y dulzainas
 - Descargas de escopetas y fusiles
 - Disparo de cohetes (*voladores*)
- Danzantes
- Música: clarines



Algunas pinceladas etnográficas

El *camino viejo* del Tremedal

- Representación del Calvario
- Lugares enigmáticos:
 - El Ejido (*el lejío*)
 - Ermita de Santa Bárbara
 - Ermita de Ntra. Sra. Del Castillo
 - Pero si tres veces lo buscaron al Castillo,
otras tantas duró Nuestra Señera sus intentos
 - La Piedra el Tesoro
 - El prado de la Caridad



La leyenda de las tres vueltas

- **Procesión:**
 - La leyenda de las 3 vueltas
 - El número 3: signo favorito del ser Supremo
 - Religión cristiana: símbolo de la Trinidad
 - Ligado a la simbología templaria y masónica
 - **Para cumplir un deseo. Para tener suerte**
 - **Acto de sumisión perpetua.**
 - Se suben en las andas niños, ciegos y *energúmenos*



Asociadas a la idiosincracia de la virgen del Tremedal

- Las puertas del santuario nunca se cierran
- Custodia las alhajas
- Abandona el templo para ir a socorrer a sus devotos
- Enciende una lámpara apagada

Asociadas a la imagen de la virgen del Tremedal

- Talla: pino incorrupto
- Altura: 3 palmos (Arca del Testamento)
- Rostro: en que jamás se ha visto polvo
- Muda los semblantes
- Inclinación de la cabeza

Características milagrosas

- Prevención y curación de enfermedades:
 - físicas y mentales, sana a ciegos y sordomudos
 - Asiste en partos peligrosos
- Sana a tullidos y paralíticos
 - Con especial énfasis en los niños
- Rescata a sus devotos de ríos y pozos
- Protege en los trabajos habituales
 - Carreteros, herreros, caída de caballos
- Alteraciones de la naturaleza: sequía
- Defiende de los envites del demonio

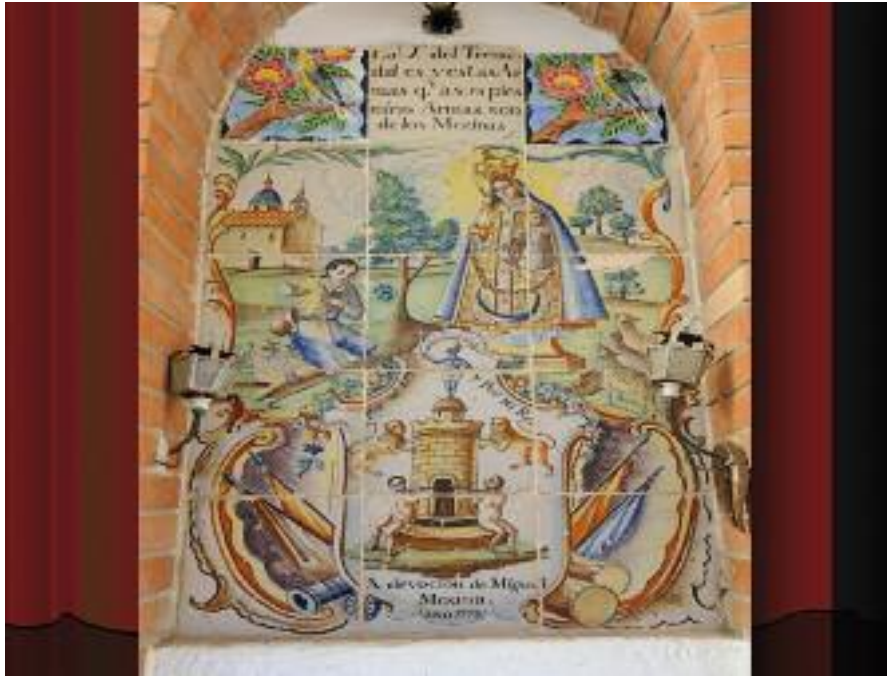


Vinculación con la trashumancia

- Reino de Murcia, Reino de Valencia
- Tierra de Campos
- Vilches, Linares (Jáen)
- Villarrobledo (Albacete)
- Villa de Monovar (Alicante)
- Incorporación del estamento religioso en la actividad ganadera

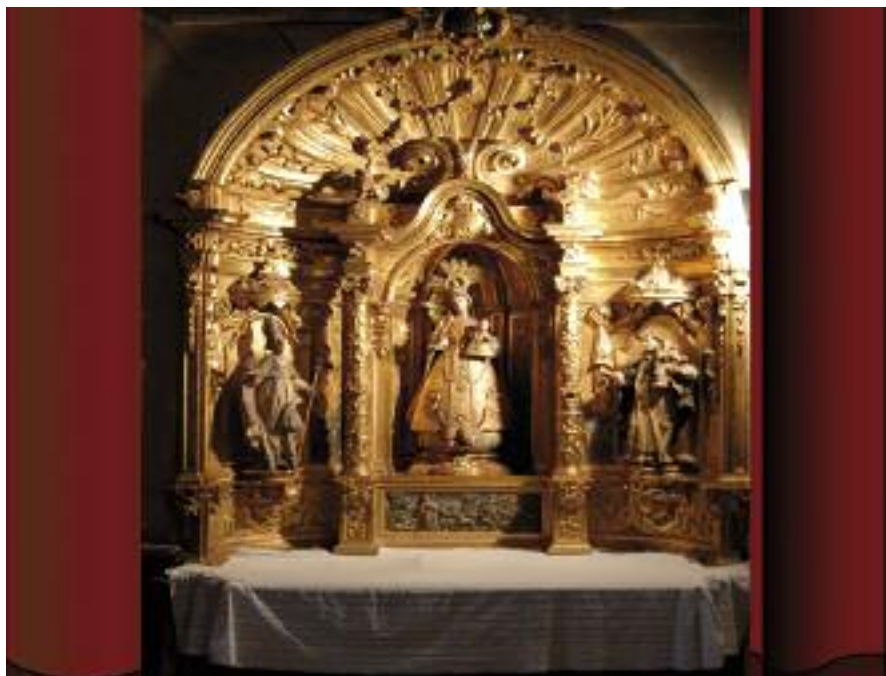
Las romerías: evolución en el tiempo

- Pueblos enteros en romería:
 - Castilla:
 - Partido de Molina: la Alcarria y La Sierra
 - Molina en solemne rogativa: dance
 - Orea: cesó en el siglo XVIII
 - Cuenca: en dance
 - Beteta, marquesado de Moya y La Mancha
 - Obispado de Sigüenza y Medinaceli



Las romerías: evolución en el tiempo

- Comunidad de Calatayud
- Partido de Daroca
- Tierras de Teruel/Albarracín
 - Alba: víspera de Pascua del Espíritu Santo
 - Bronchales:
 - 2 veces: Toyuela, víspera San Juan (1481)
 - Pueblos cercanos: Griegos, Rodenas, Pozondón, Noguera, Tramacastilla, Torres, Monterde



ENCUENTROS

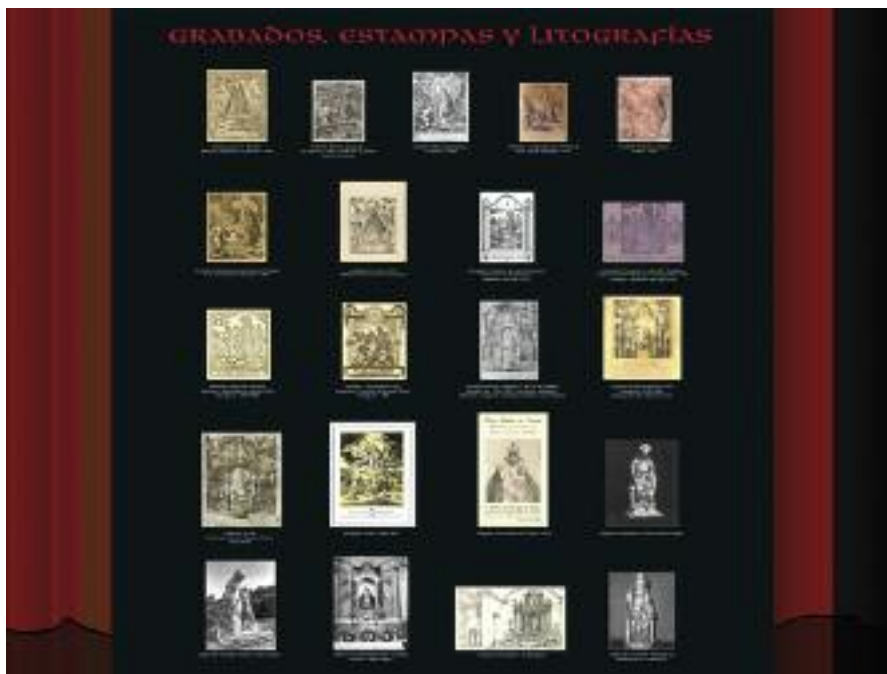




OTRAS LINEAS DE
INVESTIGACION

Influencia

- Obras literarias:
 - Trafalgar (Benito Pérez Galdós)
 - Poesía popular
- Representaciones teatrales
 - El sí de las niñas (Moratín)
- Folklore popular: jotas
- Toponimia (callejero, relieve)
 - Antroponimia



Estudios

- Historia del Tremedal. Padre Jarque, 1660
- Aragón, reyno de Cristo... (Faci, 1739)
- Historia Panegírica (1744, 1766, 1786)
- Oración panegírica (Serrate, 1752)
- Compendio (1793, 1797, 1914)
- Basilio Sebastian Castellanos (1855)
- Revista Anales del Tremedal (1884)
- Santiago Sebastian (1975)
- Bort Carbó (1985), D. Buesa (1995)



Romerías: fuente de investigación

- Historia social de un pueblo. Vida cotidiana
 - Estratos, oficios, movilidad, origen, inmigración
- Estudio de las mentalidades:
 - Religiosidad (cofradías, hermandades...)
- Desvela tradiciones y costumbres:
 - Etnografía, folklore,
- Interesadas relaciones poder civil/iglesia
- Identifica actividad y ciclos económicos
 - Ganadería, exp. madera, herrería,

Romerías: fuente de investigación

- Estudio de un rico patrimonio artístico
 - Arquitectónico: santuario, hospederías, aljibe
 - Material:
 - talla, mantos, alhajas, medallas, lámparas, joyas
 - estampas, grabados, litografías
 - documental: pergaminos, privilegios, ordenanzas
 - sigilografía: sellos parroquiales y municipales
 - Comunicación epistolar del siglo XIX
- La rica y densa información cruzada
 - Lenguaje: toponimia, expresiones, marketing
 - Geográfica: sequías, avenidas, paisaje
 - Localización de infraestructuras: tinte...



La huella de los celtíberos en nuestras tradiciones

OCTAVIO COLLADO VILLALBA
Arqueólogo

La huella de los celtíberos en nuestras tradiciones

1.-CONSIDERACIONES PREVIAS.

a) Introducción.-

El objeto de nuestra ponencia o comunicación es plantear de forma clara que detrás de nuestra forma de vida:

- Ecnomía: explotación de monte, trashumancia,
- Tradiciones y fiestas: Mayos, el gallo de Pascua,
- Religiosidad: reutilización de espacios sagrados,
- Política e instituciones: Ciudad y Comunidad, la Mesta,
- Relaciones sociales: contratos de trabajo, servidumbres,

Detrás de todo ello subyace **ALGO**, que todavía hoy no se ha definida, y que para mí son **la raíces celtibéricas** que podemos rastrear por medio de la arqueología, estudiando su cultura material y que podemos intuir al estudiar lo poen que nos queda de nuestro patrimonio cultural inmaterial, después de lo que **ALMAGRO GORBEA, M (2001)** llama la **desculturización de los años 60**.

- b) Paleoetnología, antropología comparada,
- c) Determinismo geográfico.

La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

**2.-INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS
PALEOETNOLÓGICOS DE LA SIERRA DE
ALBARRACÍN.** Martín Almagro Gorbca. 1995-2001

Plantea un esquema de trabajo para rastrear el sustrato celtibérico de esta Sierra:

a) Determinismo geográfico

Se han mantenido formas de vida y estructuras socio-culturales y socio-políticas de tradición inmemorial, en gran medida impuestas por los fuertes condicionantes del medio físico y por su evidente aislamiento cultural, ciertamente acentuado a causa de su alejamiento de las grandes vías de comunicación y de la falta de alternativas a la citada dependencia de medio físico.

La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

b) Análisis territorial: poblado-aldea.

c) La explotación del medio: huerto, cercado, era, trashumancia y montes comunales.

d) El hombre y las relaciones socio-económicas: contratos de pastores, alimentación, morbilidad, enfermedades, densidad de población, esperanza de vida, trabajo

e) Las fiestas de primavera e invierno.

f) Las estructuras socio-económicas y socio-políticas: Ciudad y Comunidad una forma distinta de entender la vida frente al hombre del llano.

La huella de los celtíberos en nuestras tradiciones.

3.-INTRODUCCIÓN A LOS CELTAS Y CELTÍBEROS.

- a) Son celtíberos o no.
- b) Un elemento excluyente: la lengua.
 - Mapa de dispersión de hallazgos epigráficos (La Sierra queda dentro del pentágono).
- c) Datos arqueológicos seguros, estudios recientes de calidad científica.

La huella de los celtíberos en nuestras tradiciones.

- a) Son celtíberos o no

Los Celtíberos de la Sierra de Albarracín.

Por tradición se suele situar a los LOBETANO en las tierras de los montes de las serranías de Cuenca y Albarracín. Lo único que sabemos de ellos es que el geógrafo Ptolomeo los ubica al este de Valeria (Cuenca), limitando al este con los edetanos, al sur con los bastetanos, y al norte con los celtíberos. Esto crea la duda de si pertenecen o no al pueblo celtíbero, aunque por sus poblados, lengua y cultura material si lo sean.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

■ Epigrama 49 del libro I de Marcial justifica así el origen celtibérico de nuestra tierra:
"Vererás el calor de un cielo soleado en el áureo Tago / entre la oscura sombra de los árboles / y la helada Dercenna y la fuente Nutha / emula de la nieve, mitigarán tu sed."

■ Almagro Basch, ubicó estas fuentes en las proximidades del nacimiento del Tago, donde Marcial aconseja a su amigo Luciano que pase la carnicía, identificando Dercenna (Derec o Cirec= Encantadora) con la Fuente de la Mentirosa y Nutha con la Fuente del Pié Izquierdo, ambas en Frías de Albarracín.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

■ b) Un elemento excluyente: la lengua.

Mapa de dispersión de hallazgos epigráficos (La Sierra queda dentro del pentágono).
-Toponimia: Lug, Deva

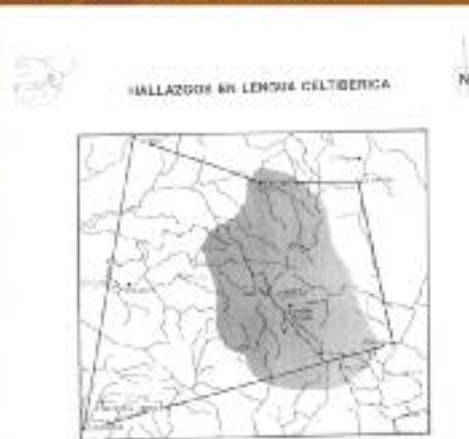


Figura 7.1.30. Top. 830. 0204. 060. JACA. Turis melleis. Jureto de Eusebio. 02/00 de un pentágono irregular de hallazgos epigráficos en lengua celtibérica.

La huella de los celtíberos en nuestras tradiciones.



La huella de los celtíberos en nuestras tradiciones.

4.-LAS HUELLAS DE LOS CELTÍBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN.



4.1. Religiosidad: reutilización de espacios sagrados.

La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.



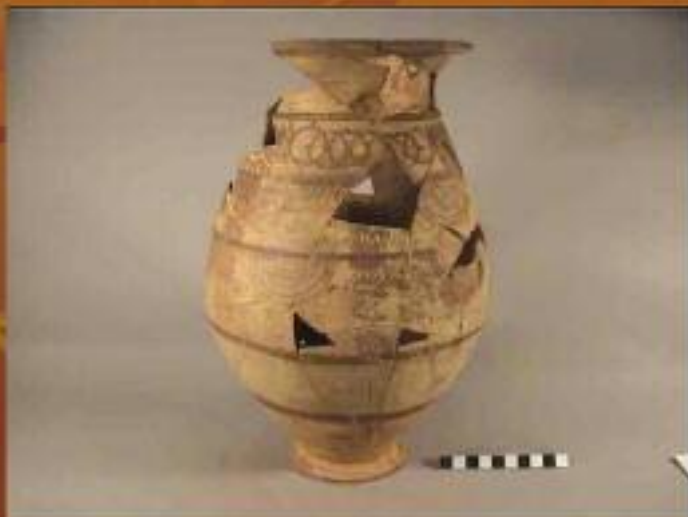
La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

4.-LAS HUELLAS DE LOS CELTIBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN

4.2. Religiosidad celtibérica: el dios Lug.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

4.-LAS HUELLAS DE LOS CELTIBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN

4.3. Datos zoológico-arqueológicos y polinológicos

■ ZOOARQUEOLOGÍA

■ Bos (taurus) vacuno.....	2
■ Ovis aries, ovja.....	2
■ Ovis Capra, Oveja u cabra.....	57
■ Sus (domésticos).....	10
■ Cérvido sin identificar.....	1
■ Canis familiares, perro.....	1
■ Homo sapiens.....	4

■ PALINOLOGÍA

- El pino silvestre actual es predominantemente y puede ser autóctono.
- En el S.V a.d.C. el bosque de pinos se cubría con pinos y abedules.
- El rojal sería natural y aparecería en los niveles antiguos como modernos, como el aliso (alcegahe).
- No hay cultivos cerealísticos.
- Hay cultivos de regadío sobre la alfalfa.
- La presencia del helecho real nos indica una mayor humedad y humedad ambiental que la actual.
- La presencia del muscago se halla en casi todos los niveles, con lo que implica su uso ritual y medicinal en esta época.
- El bosque parece está formado por alisos, abedules y avellanos, siendo su presencia más importante en los niveles inferiores.
- En general se comprueba la presencia de taxones propios de ambientes arborescentes, lo que sugiere la presencia de un ligno o crecen endémica.
- Destacan los arbutos y arbutos, así como plantas ventricosas (Desmodium y Lonicera).

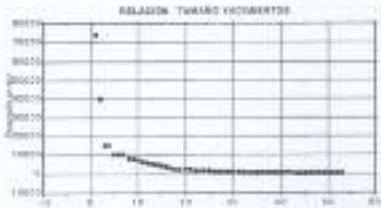


La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

4. LAS HUELLAS DE LOS CELTIBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN.

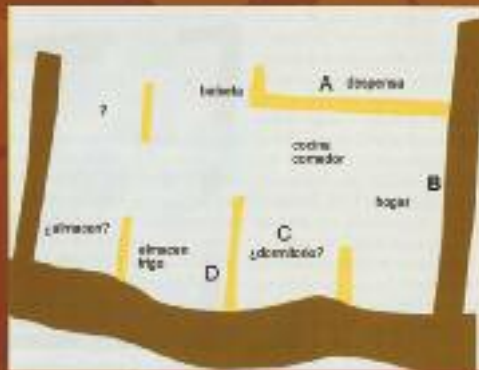
4.6. Los poblados y sus tambos

INDICADOR N°	SIERRA	INDICADOR N°	SIERRA
2	0,84	11	0,91
4	0,76	12	0,71
6	0,78	13	0,71
11	0,77	14	0,71
12	0,77	15	0,71
13	0,77	16	0,71
14	0,77	17	0,71
15	0,77	18	0,71
16	0,77	19	0,71
17	0,77	20	0,71
18	0,77	21	0,71
19	0,77	22	0,71
20	0,77	23	0,71
21	0,77	24	0,71
22	0,77	25	0,71
23	0,77	26	0,71
24	0,77	27	0,71
25	0,77	28	0,71
26	0,77	29	0,71
27	0,77	30	0,71
28	0,77	31	0,71
29	0,77	32	0,71
30	0,77	33	0,71
31	0,77	34	0,71
32	0,77	35	0,71
33	0,77	36	0,71
34	0,77	37	0,71
35	0,77	38	0,71
36	0,77	39	0,71
37	0,77	40	0,71
38	0,77	41	0,71
39	0,77	42	0,71
40	0,77	43	0,71
41	0,77	44	0,71
42	0,77	45	0,71
43	0,77	46	0,71
44	0,77	47	0,71
45	0,77	48	0,71
46	0,77	49	0,71
47	0,77	50	0,71
48	0,77	51	0,71
49	0,77	52	0,71
50	0,77	53	0,71
51	0,77	54	0,71
52	0,77	55	0,71
53	0,77	56	0,71
54	0,77	57	0,71
55	0,77	58	0,71
56	0,77	59	0,71
57	0,77	60	0,71
58	0,77	61	0,71
59	0,77	62	0,71
60	0,77	63	0,71
61	0,77	64	0,71
62	0,77	65	0,71
63	0,77	66	0,71
64	0,77	67	0,71
65	0,77	68	0,71
66	0,77	69	0,71
67	0,77	70	0,71
68	0,77	71	0,71
69	0,77	72	0,71
70	0,77	73	0,71
71	0,77	74	0,71
72	0,77	75	0,71
73	0,77	76	0,71
74	0,77	77	0,71
75	0,77	78	0,71
76	0,77	79	0,71
77	0,77	80	0,71
78	0,77	81	0,71
79	0,77	82	0,71
80	0,77	83	0,71
81	0,77	84	0,71
82	0,77	85	0,71
83	0,77	86	0,71
84	0,77	87	0,71
85	0,77	88	0,71
86	0,77	89	0,71
87	0,77	90	0,71
88	0,77	91	0,71
89	0,77	92	0,71
90	0,77	93	0,71
91	0,77	94	0,71
92	0,77	95	0,71
93	0,77	96	0,71
94	0,77	97	0,71
95	0,77	98	0,71
96	0,77	99	0,71
97	0,77	100	0,71



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

- 4. LAS HUELLAS DE LOS CELTIBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN
- 4.7. Una casa



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

4. LAS HUELLAS DE
LOS CELTIBEROS EN
LA SIERRA DE
ALBARRACÍN.

4.8.1. Los poblados y las
aldeas: ubicación



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

4. LAS HUELLAS DE LOS CELTIBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN.

4.2. Los poblados y las aldeas arbanenses.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

4. LAS HUELLAS DE LOS CELTIBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN.

4.3. Los poblados y las aldeas; la explotación del medio.

- Campos alternados
- Campos cereales, huertos
- Dehesas
- El monte



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.



La huella de los celtiberos en nuestras tradiciones.

- 4-1 LAS HUERTAS DE LOS CELTIBEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACÍN.
- 4-9. La trashumancia.



La huella de los celtíberos en nuestras tradiciones.

4. LAS HUELLAS DE LOS
CELTÍBEROS EN LA
SIERRA DE ALBARRACÍN.

4.10. Los ciclos festivos:



Platos de siempre de los Montes Universales

ANGELINA FORNÉS Y JOSÉ LUIS ASPAS

La persona es un ser en situación y fijación. Vive en un espacio determinado durante un periodo determinado de tiempo. Su interacción con el espacio, el tiempo, otras personas y los seres vivos da lugar a un entorno social, político, económico y cultural complejo.

Un ecosistema es una comunidad de seres vivos cuyos procesos vitales se relacionan entre sí. Estos procesos se articulan en función de los factores físicos de un mismo ambiente. El ecoterritorio es el lugar en el que coexisten estos seres vivos, incluidas las personas, y se relacionan por vínculos territoriales e históricos.

El estudio del ecoterritorio permite comprender mejor la historia tejida a lo largo de los siglos por una sociedad, por un pueblo.

En este caso hemos estudiado la gastronomía habitual en el ecoterritorio formado por los Montes Universales. Hemos intentado identificar alimentos, hábitos alimentarios y ecoterritorio.

En una economía de subsistencia que aboca a una gastronomía de subsistencia, nuestros mayores lograron convertir alimentos diversos en consistentes platos, con el fin de poder ayudar a pasar los difíciles días, las largas vigilias, las eternas cuaresmas, los forzosos trabajos, los perdurables inviernos.

Ahora se han reformado muchas viviendas y las dispensas han dejado paso a cocinas modernas. Las dispensas eran los atroxes para los alimentos y las cocinas los hornos alquímicos en las que se transformaban. Creemos que el origen de la alquimia está en las lumbres de las cocinas, en las confecciones de platos a través de

la metamorfosis producida por la combinación de diferentes alimentos. Y ahí radica la importancia del estudio del ecoterritorio.

En las dispensas se encuentran los saquillos de garbanzos, lentejas, judías (blancas y pardas) y arroz (lo menos, ya que costaba dineros), la artesa con el pan, harina, tortas, tortetas, sollapas,... y las tinajas con tocinos, costillas, longanizas, morcillas, lomos, gallina... También se encuentran ajos, cebollas, laurel, sal, azúcar, manteca, aceite y, como especia predominante, el pimentón (algunas familias pudientes atesoran, asimismo, azafrán). No faltan romero, tomillo, manzanilla, té y perejil. Además se atesoran escabeches de conejo, perdiz, codorniz y, en los valles, truchas. Tampoco faltan el queso, el abadejo, los civiles y los embutidos secos.

Las patatas están a buen recaudo en las bodegas o bajo las escaleras (rebodego es el nombre que reciben en los aldeaños de la sierra). En los corrales las gallinas proporcionan huevos, los conejos se mueve inquietos en las conejeras y en la gorriera los gorrinos esperan impacientes sus banquetes diarios.

En primavera y verano los huertos se llenan de ensaladas, borrajas, judías verdes y, en invierno, de coles.

Y luego están los ganados, para los que viven de ellos, y las plantas estacionales (espárragos, cardillos, berzas, setas, hongos y collejas). Y los caracoles y los pájaros que vuelan.

Y con esto y poco más en las cocinas se cuece, se guisa, se fríe, se sala, se escabecha, se conserva y, al rescoldo, si es necesario, se hacen sollapas, se asa el somarero y se fusionan otras viandas.

Este libro recoge recetas tradicionales de los Montes Universales realizadas con alimentos sencillos entresacadas de épocas difíciles pero cuyo sabor incorpora un pedazo de este ecoterritorio nuestro.

VOCABULARIO SOBRE LA DISPENSA Y LA COCINA

Adobo:

1. Salsa o caldo para sazonar y conservar las carnes u otros manjares. 2. Conserva de cerdo en **azaite**.

Ajuaceite:

Ajoaceite (salsa de ajos machacados y **azaite**).

Almóndiga:

Albóndiga (bolita de carne o pescado frito y trabado con ralladuras de pan, huevo y especias, que se come frita o guisada).

Arijas:

Lo que se rasca del tablero de **masar**

con el **raidor**.

Artesa:

Cajón cuadrilongo en forma de tronco de pirámide invertido, para amasar pan y para otros usos.

Azaite:

Aceite (líquido graso de color verde amarillento que se extrae de la aceituna).

Blanco:

Trozo de tocino (carne gorda del puerco).

Barracha:

Bebida en la que se mezclan la mistela y el aguardiente.

Canto:

Soporte para que no se caiga el puchero en la lumbre.

Carnera:

Mueble donde se guarda la carne.

Ciazo:

Criba con tela muy fina para cerner harina y separarla del **salvao**.

Confite:

Pasta de azúcar y algún otro ingrediente, en forma de bolillas.

Corbetera:

Pieza circular, con una asa o botón en medio, para tapar las ollas, la tortera y otras vasijas.

Corrusco:

Parte del pan que se ha quedado duro.

Cuca:

Golosina.

Currusco:

Corrusco (mendrugo).

Chichorras:

Residuo de la manteca de cerdo después de derretida.

Chichorretas:

Chichorras.

Chichorro:

Trozo pequeño de carne.

Churizo:

Chorizo.

Dispensa:

Lugar donde se guardan los comestibles.

Escriño:

Cesta de paja y mimbres o cáñamo, donde se llevaba la masa al horno.

Escullas:

Fuentes para **escullar** la sopa.

Escurridera:

Bol para escurrir los alimentos.

Escurreplatos:

Mueble de cocina donde se ponen a escurrir las vasijas fregadas.

Fresquera:

Carnera.

Fritada:

Guiso parecido al pisto cuyos ingredientes son calabaza, pimientos verdes, patata, cebolla y huevos.

Frito:

Conjunto del mondongo que se guarda frito.

Gachas:

Comida compuesta de harina, agua,

sal, leche, miel, etc.

Gazpachillo:

Comida similar a un puré de patatas, con ajos, berzas y panceta.

Güeña:

Clase de chorizo hecho con vísceras.

Güevo:

Huevo (célula germinal femenina madura de un animal metazoo).

Jarrete:

Pierna de cordero.

Lomillo:

Lomo.

Magra:

Lonja de jamón.

Magro:

Carne magra del cerdo, próxima al lomo.

Mandiles:

Telas que envuelven la masa de pan para que fermente.

Mantecau:

Bollo amasado con manteca de cerdo.

Migas:

Plato típico a base de pan.

Molla:

Miga del pan.

Morcilla:

Trozo de tripa rellena con sangre cocida con especias. Las hay de arroz, dulces o de cebolla.

Panderillo:

Utensilio donde se llevaba la harina

para hacer los panes.

Pernil:

Jamón (anca y muslo del cerdo).

Perol:

Vasija de barro para comer sopas.

Pozal:

1. Cubo con que se saca agua del pozo.
2. Cubo (vasija) en general.

Puchero:

Vasija de barro, o de hierro fundido y esmaltado, con asiento pequeño, panza abultada, cuello ancho, y una sola asa junto a la boca; sirve generalmente para hacer la comida.

Puchero, poner el:

Poner el cocido para su cocción.

Raidor:

Instrumento para rascar la masa en la artesa.

Rasera:

Paleta de metal, generalmente con agujeros, que se emplea en la cocina.

Remojón (de pan):

Trozo de pan mojado en la leche.

Rosigón:

Mendrugos de pan.

Salvao:

Cáscara del grano desmenuzada por la molienda.

Sollapa:

Pan sin levadura.

Somarro:

Carne seca de cabra.

Sopeta:

Pan mojado con vino y azúcar.

Sucar:

Mojar, rebañar.

Tajada:

Porción de carne de cerdo.

Tajón:

Trozo de madera para cortar carne.

Tazón:

Vasija algo mayor que la taza y, generalmente, sin asa.

Teda:

Tea (astilla o raja de madera impregnada de resina).

Tinaja:

Vasija grande de barro cocido, mucho más ancha por el medio que por el fondo y la boca.

Torno:

Instrumento para cerner la harina.

Tolmo:

Terrón de azúcar.

Tortera:

Cazuela de porcelana.

Trébedes:

Aro o triángulo de hierro con tres pies, para poner vasijas al fuego.

Troncho:

Pedazo, trozo de longaniza.

Unto:

Aceite o grasa residual que queda después de un guiso.

Zoquete:

Extremo de la barra de pan endurecido.

























































*Presentación de Experiencias de Recuperación
del Patrimonio Inmaterial Locales.
Asociación Cultural Amigos de la Radio de Gea de Albarracín*

ENRIQUE COBOS LABORDA

Tomada la palabra por Enrique Cobos, se refirió éste a las actividades propia de la Asociación Cultural Amigos de la Radio de Gea de Albarracín. Hizo una semblanza sobre el beneficio que reporta un medio de comunicación, como es la Radio, y sobre todo en la Comarca de la Sierra de Albarracín, donde solo existe el implantado en Gea de Albarracín. Medio de difusión éste, logrado a través de la ayuda económica de la Comarca así como del propio ayuntamiento de la localidad geana.

Una asociación cultural debe velar siempre por la difusión de toda la riqueza endógena y exógena que figure, no ya solo en la propia localidad donde radique la misma, sino también de todo el entorno de la Comarca y del territorio aragonés. De ahí, que se fijen objetivos participativos, además de los propios que intervienen en la asociación, con otros, incluso de otras asociaciones de diversos lugares. Esta medida expansionista requiere tener muy claro adonde se quiere llegar.

Para la realización de dichos planes u objetivos, nada mejor que contar con un medio de comunicación fácil de manejar, como es la Radio. Este medio de difusión es el único que puede llegar a cualquier lugar y en cualquier momento, ahí donde radica su importancia.

Y las actividades más sobresalientes a realizar son, entre otras, las dedicadas a formación. Formar a personas que, teniendo cualidades para ello, pueden ser

el día de mañana unos buenos locutores, técnicos en sonido o de mezcla. Esta labor, requiere contar, además del capital humano cualificado, con medios materiales para llevar a cabo dicha labor. Y los medios materiales, en la mayoría de los casos, solo pueden hacerse propios con los económicos.

A lo largo del año 2010, se llevó a cabo un curso de formación de locución, que ha de servir para extender la iniciativa y lograr que la radio tenga una presencia efectiva en el territorio.



Asociación cultural El Borrocal

VICTORIA JUAN MONZÓN

La Asociación Cultural *El Borrocal* fue creada en 2005 por descendientes de la masada El Borrocal de Bronchales con el objetivo inicial de recuperar la memoria histórica de las comunidades rurales conocidas como masadas en la Sierra de Albarracín, aunque, como marcan sus estatutos, sus objetivos son más ambiciosos y entre ellos destaca el de colaborar con todas las iniciativas y proyectos que ayuden a mejorar el entorno y a mirar con confianza el futuro.

Asimismo, la asociación también está abierta a participar en todas las iniciativas conducentes a la recuperación y conservación del patrimonio inmaterial de las comunidades rurales de la Sierra de Albarracín, así como en la rehabilitación de patrimonio arquitectónico y etnográfico.



Foto 1. Ruinas de la masada El Borrocal, en el paraje homónimo del término municipal de Bronchales.

Por último, entre sus fines está el de promover y estimular iniciativas conducentes a la creación de nuevas fuentes de riqueza en la Comarca de Albarracín, que sean respetuosas con el entorno medioambiental, patrimonio común de todos los ciudadanos y generaciones venideras. Para lograr todos estos objetivos, la Asociación *El Borrocal* esta abierta a la colaboración con otras asociaciones y entidades públicas o privadas.

En la actualidad, la asociación cuenta con algo más de medio centenar de socios, entre los fundadores y también los nuevos que se han ido uniendo a lo largo de estos años, pues se trata de una Asociación abierta a cualquiera que comparta sus objetivos.

Hasta el momento la principal actividad de la Asociación se ha centrado en la publicación de la revista cultural *El Borrocal*, que ya cuenta con seis ediciones, dedicada a la recuperación de la memoria histórica de las costumbres, tradiciones, oficios y formas de vida perdidas, pero también de la historia reciente de Bronchales y de la comarca de la Sierra de Albarracín.



Portada de uno de los seis números publicados hasta el momento de la revista cultural *El Borrocal*.

La revista *El Borrocal* cuenta con diversas secciones, de entre las que destaca por ser la más “veterana” la de Nuestras Masadas, compuesta por reportajes periodísticos sobre estas construcciones y la forma de vida de sus moradores. En este sentido, además de a *El Borrocal*, se han dedicado reportajes monográficos a las masadas ubicadas en el término municipal de Bronchales de El Endrinal, Colinas, la Mogorrita, la Garita, y el Rebollo, y a la Ermita del Torrejón de Orihuela. Por otra parte, también se han publicado artículos e investigaciones sobre la historia y razón de ser de las masadas en la Sierra de Albarracín.



Foto 2. Antigua puerta principal, convertida en ventana, de la masada de la Ermita del Torrejón (Orihuela).



Foto 3. Miembros de la familia Barquero, últimos masaderos “activos” de Bronchales, ya que no abandonaron su masada de La Garita hasta finales de 1977.

Otra sección importante de la revista es la de *Historia de Bronchales en el siglo XX*, dedicada a la recuperación y documentación de los acontecimientos destacables de la historia reciente en el municipio y en la que a partir de diversas fuentes, pero principalmente de la memoria viva de los más mayores, protagonistas de esta historia, se han recopilado y publicado artículos y reportajes sobre la vida en último siglo en esta población.

Asimismo, la revista también cuenta con la sección *Formas de vida perdidas*, compuesta por una miscelánea de artículos que tienen en común su temática recurrente versada en oficios, costumbres o tradiciones desaparecidas y que no sería posible sin la colaboración desinteresada de sus autores. De entre estas aportaciones se pueden citar *La importancia del ganado cabrío en la economía medieval de Bronchales* de Juan Manuel Berges, *Los segadores* y *El significado de las palabras poya y tarja* de Manuel Herranz, o *Un puñado de palabras (con historia)* de José Manuel Vilar Pacheco.



Foto 4. Imagen de segadores en Bronchales, que sirvió para acompañar el artículo sobre este oficio perdido de Manuel Herranz.

Parte de la historia reciente de Bronchales y también de su economía está marcada por el fenómeno del “veraneo”, por ello en cada edición de *El Borrocal* hay un apartado dedicado a los *Veraneantes en Bronchales*, en la que se han publicado varios reportajes sobre la historia de familias como los Gimeno, los Barrera, los Carrau... que llevan ya varias generaciones unidas a Bronchales, no por nacimiento pero sí por “devoción”, como ellos mismos dicen.

Además la revista también cuenta con una sección donde se recoge tanto la historia, como también la actualidad de pueblos de la comarca y en la que ya han participado Frías de Albarracín y Orihuela del Tremedal.

Por último, cada número se cierra con una sección de *Actualidad*, en la que se recogen las noticias de interés para el pueblo, la comarca y la Asociación acontecidas a lo largo del año.

Para concluir con una mirada hacia el futuro, cabe señalar que la asociación *El Borrocal* tiene como objetivo continuar creciendo en número de socios y aumentar el número de actividades y publicaciones, así como progresar en la consecución de los amplios fines que sus socios se propusieron desde la creación de la asociación y con los que se ha iniciado la presentación.

Bibliografía relacionada con el Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín

JOSÉ M. VILAR PACHECO

Filólogo. Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL)

M. Alamán, *Recortes sobre Gea*, [Teruel]: Asociación para la Formación de Personas Adultas 'Aula Cella Cultural', D.L. Teruel, 2001 (88 p).

«Algo de pan, algo de vino» (episodio de la serie de RTVE *Raíces*) [película] / Guión, Manuel Garrido Palacios; Dirección, Carlos Serrano (a.t.c.); producción, J. Luís G. Alonso; montaje, Gloria Carrión; fotografía, E. Salete, J. Arreo, J. Merino, A. Torres.- [Madrid]:

Radio Televisión Española (RTVE), [1974]. 15 min.; son. ; b. neg. copia en vídeo VHS.

Capítulo de la serie de Televisión Española *Raíces* grabado en Bronchales sobre la fiesta de la Sopeta y Baile de los Pollos de esta localidad serrana. El capítulo se emitió el 7 de febrero de 1975.

M. Alvar, con la colaboración de T. Buesa, A. Llorente y E. Alvar, *Atlas Lingüístico Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, Madrid-Zaragoza, C.S.I.C.- Institución «Fernando el Católico», 1979-1983 (12 vols.).

Aragón visto por Alan Lomax : 1952. [grabación sonora + libro]. - Zaragoza: Prames, Departamento de Educación y Cultura; Institución «Fernando el Católico», 2000 (1 disco -CD-DA- + 1 libro ;105 p.).

Incluye dos grabaciones realizadas en Albarracín por este musicólogo norteamericano (Austin 1915, Florida 2002) en octubre de 1952 (unos mayos y una jota hurtada; las primeras grabaciones sonoras que se hicieron de estas canciones). El libro que acompaña el CD contiene biografía e información general sobre los trabajos de A. Lomax en Europa y en España, e ilustraciones de interés etnológico sobre Albarracín (pp. 60, 67, 83), así como notas tomadas por el autor en sus grabaciones. Grabaciones: «Los Mayos» (M. Almazán y grupo; 4: 40) y «Jota hurtada» (R. Mateo, dulzaina y A. Mateo, tambor; 1: 08).

M. Arnaudas, *Colección de cantos populares de la provincia de Teruel* [1927], Teruel : Instituto de Estudios Turolenses, 1982 (308 p.).

Ref. a la Sierra de Albarracín (partido de Albarracín), pp. 39-70 (texto y música). Es reedición de la obra de M. Arnaudas, Zaragoza : Lit. Marin, 1927.

Asociación Cultural de Bronchales, «Algunas costumbres y tradiciones de Bronchales», en *Mayumea*, 1, 1984, p. 18.

J. L. Aspas Cutanda, «Gastronomía en los Montes Universales», en *Rehalda*, 3, 2006, pp. 85-95.

J. L. Aspas y J. C. Alpuente, *Setas comestibles de los Montes Universales: guía gastronómica*, 2008 (131 p.).

X. Ballester, «Goncetes y otras voces calladas de la Sierra de Albarracín», en *Archivo de Filología Aragonesa*, LXIII-LXIV, 2007-2008 (20009), pp. 243-250.

A. Beltrán, «Otras leyendas de Teruel y de la Sierra de Albarracín», en *Introducción al folklore aragonés* (I), Zaragoza: Guara Editorial, 1979, pp. 106-115.

En el tomo II de esta obra divulgativa de Antonio Beltrán (1980), dedicado a Cantos y bailes, se incluyen varias referencias a los *mayos* y otros cantos de la Sierra.

A. Beltrán Martínez, «Gazpacho de Bronchales», en *Cocina Aragonesa*, Zaragoza: Ediciones Oroel, 1987 (2.ª ed.), p. 282.

J. M. Berges Sánchez, «Masaderos-masoveros. Herederos de un hábitat y una identidad perdidos», en *Borrocal*, 0, 2005.

J. Cabezudo Astrain, «La fiesta de los toros en Las Cantigas y en el Fuero de Albarracín», en *Heraldo de Aragón*, 26 junio de 1977.

M.^a Pilar Chinarro, «Las fiestas de Gea de Albarracín. Introducción a su estudio», en *Kalathos*, 1, 1981, pp. [139]-156.

J. L. Corral Lafuente, *Mitos y leyendas de Aragón*, Zaragoza: Ediciones Leyere, 2002.

E. Cutanda Pérez, «Que las rondas no son buenas», en *Rehalda*, 1.

E. Cutanda Pérez, «La visita del obispo y el saludo de Teodoro», en *Rehalda*, 8, 2008, pp. 13-17.

M. Delgado Ruíz, «La fiesta del toro en Terriente. Un ejemplo de campo unificado de focalización», en *Kalathos*, 7-8, 1987-1988, pp. 272-280.

J. Domínguez Lasierra, «Aragón legendario. Los orígenes de la fiesta taurina», en *Turia*, 21-22 (octubre), 1992, pp. 289-297.

Esp. pp. 292-293, «El Fuero de Albarracín y otras disposiciones», en torno a festividades taurinas.

S. Doporto, *Cancionero popular turolense o Colección de canciones y estribillos recogidos del pueblo en la ciudad de Teruel...*, 2.^a ed., Madrid : [s.n.]: Imprenta calle de Santa Mónica, [1900 ?]

R. Esteban, «La princesa convertida en estrella», en *Mayumea*, 0, 1984, pp. 22-25.

M. Fernández Rodilla, *Curiosidades de Terriente*, Teruel, 2009 (206 p.).

S. García, «El Diccionario (palabras, expresiones y frases hechas con las que se habla en Frías de Albarracín)», en <[http:// sugabo. webvecindario. com/ p_diccio.htm](http://sugabo.webvecindario.com/p_diccio.htm)>; (2002): actualizada en 19-12-2004.

R. J. Gomáriz, *En Terriente: la cocina de Ramón. Energía, vida y salud /.* - s. a. ; s. n; 1998 (155 p.).

M. González Alamán, «Responsos», en *Mayumea*, 7, 1987 p. 26.

M. González Alamán «Refranes y dichos», en *Mayumea*, 3, 1985, p. 26.

M. González Alamán, «Crónica de un trashumante», en *Mayumea*, 0, 1984, p. 22.

M. González Alamán «Algo de nuestro vocabulario», en GR 10. *Sierras de Albarracín y Javalambre*, Zaragoza, Prames, (1993): pp. 267-270.

M. González Alamán, *1971-1996, 25 años de poesía*, Guadalaviar (Teruel), Asociación Cultural Río Blanco, 1996.

Á. González Palencia, «El romance de Gerineldo en Albarracín», en *Aragón (S.I.P.A.)*, 41, febrero, 1929, pp. 23-24.

A. Gonzalvo Vallespí, «Introducción al dance en la provincia de Teruel» /. – En *Kalathos*, 7- 8, 1987-1988, pp. 281-310.

Incluye figs.; refs. al dance de Guadalaviar y El Vallecillo.

José J. Herranz Martínez, *Leyendas y relatos capuchinos*, Teruel, 2009 (85 p.)

R. Herrero Cortés, *Pozondón a través del tiempo*, Teruel: Ayuntamiento de Pozondón, 2009 (392 p.)

J. V. Hidalgo Esteve, «La gastronomía en la sierra de Albarracín», *Mayumea*, 3, 1985, p. 7.

J. de Jaime Gómez, y J. de Jaime Lorén, *Refranero geográfico turolense*, Calamocha, Centro de Estudios del Jiloca, 1995.

R. Ibáñez, *Leyendas curiosas de Albarracín y su sierra*, 1999 (22 p.).

R. Ibáñez y C. Martínez, *La Sierra de Albarracín en el Archivo López Segura: catálogo de la exposición*, Tramacastilla (Teruel): Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL), 2006.

E. Jarque Martínez, «Las fiestas populares durante el siglo XVIII», en programa de fiestas de Bronchales, 1982.

V. Jarque, «Ritos y costumbres. La Sopeta», en programa de fiestas de Bronchales, 1997.

V. Jarque, «Tiempo para el recuerdo. Los oficios perdidos», en programa de fiestas de Bronchales, 2007.

V. Jarque, *Bronchales, volviendo la vista atrás*, Bronchales: Asociación de Amas de Casa “Sierra Alta”, 2009 (503 p. + DVD con imágenes).

A. Hernández, «Gayuba (*Arctostaphylos uva ursi*). La planta eficaz para combatir los males de orina», en *Rehalda*, 7, 2008, pp. 61-65.

F. Lázaro Polo, «Los Baroja en Teruel», en *Turia*, 79, 2006, pp. 285-300.

Contiene este artículo información sobre la estancia de los hermanos Ricardo y Pío Baroja en Toril, Albarracín y Orihuela, así como su visión de estos lugares.

F. Lázaro Polo, *El bardo de la memoria: mitos, leyendas y narraciones turolenses*, Teruel: Aragón Vivo Ediciones, 2006

Recreación literaria de relatos y leyendas populares de Teruel. Incluye leyendas de Albarracín (pp. 16-27).

Bezias (p. 57); Bronchales (pp. 65-69); Frías (pp. 120-123); Griegos (pp. 126-129); Guadalaviar (p. 130).

Jabaloyas (p. 151); Orihuela (p. 203-205); Ródenas (pp. 210-211); Tramacastilla (pp. 249-251) y Villar del Cobo (p. 260).

F. Lázaro, «Una sierra de leyenda», en *Rehalda*, 8, 2008, pp. 19, 32.

«Lesico de Xabaloyas», en *Ruxiada*, 37 (2000), pp. 8-14 y *Ruxiada*, 38, pp. 3-12.

«Leyenda del Molino de las Pisadas», en *Mayumea*, 1, 1984, pp. 16-17.

I. López Lacasa, *Frías de Albarracín (Una parte de su historia)*, Teruel, 1999.

F. López y J. L. Aspas, «Gastronomía en los Montes Universales: los gaspachos», en *Rehalda*, 5, 2007, pp. 45-54.

A. Lorenzo y P. Esteban, «algunos temas de tradición oral recogidos en la Sierra de Albarracín», en *Mayumea*, 1, 1984, p. 9-11.

F. Maestro, *Del tajo a la replaceta (Juegos y divertimentos del Aragón rural)*, Zaragoza, Ediciones 94, 1996.

M. Matas, «Biografía de Ángel Yuste (Noguera, 1926-2008)», en *Rehalda*,

Los mayos de Albarracín / n. 7 (abril, 2002) de la revista *Toruel. Monográfico de fiestas y tradiciones de Teruel* (18 p.)

«Los mayos» [grabación sonora] / J. Martín, J. Palacios; adaptación y arreglos, J. Martín, A.

Bellido, L. Fatás, Ch. Peralta. – En: Boira, *De par en par*, Madrid: C.F.E., 1979.

Los mayos de Guadalaviar, Guadalaviar : Educación de Adultos ; Ayuntamiento de Guadalaviar, 1992. 1 h. plegable.

Mayos de Guadalaviar [Vídeo; grabación audiovisual] por Eugenio Monesma. – Huesca : PYRENE, P.V., D. L. 1995. 1 vídeo-casete (VHS).

J. Palomar Ros, «Las versiones a lo divino de los mayos de Albarracín», en: *Narria*, 34-35, 1984, pp. 35-41.

J. Palomar Ros, M.^a Pilar Chinarro y P. Escuder, *Antología de Jotas de la provincia de Teruel*.

I, Teruel: Seminario de Arqueología y Enología Turolense ; Colegio Universitario de Teruel, 1985 (264 p.).

Incluye estudio previo, bibliografía, índices. Recoge algunas jotas y cantos de la Sierra de Albarracín.

J. Palomar Ros, «Versiones a lo divino y parodias profanas en la literatura tradicional turolense», en *Kalathos*, 13-14, 1993-1995, pp. 249-282.

M. Pascual Guillén, *El Saurio que vuela: esos otros mitos, leyendas y tradiciones turolenses*, Zaragoza: Ed. Libros Certeza, 1994.

Contiene varias referencias a la Sierra.

M. Pascual Guillén, *Tierra callada: ruta mágica y festiva por el valle del Guadalaviar*, Zaragoza: Libros Certeza, [1999] (138 p.).

Recorrido por las fiestas y tradiciones de los pueblos de la Sierra de Albarracín.

M. Pascual Guillén, *La peña de Lug: más mitos, leyendas y tradiciones turolenses*, Zaragoza: Libros Certeza, 2000.

Contiene: «La ciudad bruja del pico Jabalón (Jabaloyas)» (pp. 27-32); «Dicen que no dice nada (Bronchales)» (pp. 67-73); «La ermita del Carmen (Monterde de Albarracín)» (pp. 167-172).

M. Pascual Guillén, *Al Este del Ebrón: leyendas y retratos turolenses*, Zaragoza: Libros Certeza, 2001 (186 p.).

Incluye algunas leyendas referidas a la Sierra de Albarracín: “La tía Jacoba” (Jabaloyas) (pp. 19-24); “El tío Gachero” (Ródenas) (pp. 129-135); “La estrella de oro y el arco de la hoz” (Frías) (pp. 45-51).

C. Perona Miguel, «Recuerdo de la escuela de Orihuela», en *Rehalda*, 3, 2006, p. 31.

C. Perona Miguel, «Sobre una lejana tarde de otoño», en *Rehalda*, 4, 2006, pp. 75-76.

C. Perona Miguel, «Camino de la Feria de Orihuela hace sesenta años», en *Rehalda*, 7, 2008, pp. 13-14.

Platos de siempre de la Sierra de Albarracín (hechos a la manera de Guadalaviar), Guadalaviar, Teruel : A. C. “Ríoblanco” (Guadalaviar), [1987] (24 p.)

M. Polo y Peirolón, *La flor de las vegas: cuento original. Costumbres de la Sierra de Albarracín*, Madrid, Establecimiento Tipográfico A. Moreno, 1870.

M. Polo y Peirolón, *Realidad poética de mis montañas. Cuadros de costumbres de la*

Sierra de Albarracín, Valencia, Imp. Católica de Piles, a. c. de Carlos Verdejo (2.ª ed.), 1873.

M. Polo y Peirolón, *Los Mayos: novela original de costumbres populares de la Sierra de Albarracín*, Madrid, Manuel Minuesa de los Ríos (2.ª ed., 1878 [ed. facs. de 1982, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses-Ayuntamiento de Albarracín]).

M. Polo y Peirolón, *Borriones ejemplares: miscelánea de artículos, cuentos, parábolas y sátiras*, Valencia, Manuel Alufre, 1883.

M. Polo y Peirolón, *Sacramento y concubinato (novela original de costumbres contemporáneas)*, Valencia, 1884 (reed. en Zaragoza, Editorial Mira, 2000).

M. Polo y Peirolón, *Pacorro: novela de costumbres serranas*, Valencia, Tipografía Moderna, 1905.

I Jornadas de Convivencia Gastronómica: *recetas elaboradas por las alumnas de las actividades de animación sociocultural*, Comunidad de Albarracín, 2007 (22 p.).

R. y M., «El último dulzainero de la Sierra», en *Mayumea*, 1, 1984 pp. 12-13.

Mª del C. Romeo Pemán (dir.), *Los mayos de la Sierra de Albarracín*, Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1981 (179 p.).

M. Carmen Romeo Pemán, «Fiestas de Mayo en la Sierra de Albarracín», en *Temas de Antropología Aragonesa*, 1, 1983, pp. 133-145.

V. Romero Tosca, «El enigma del bicho», en *Rehalda*, 6, 2007, pp. 51-55.

J. Rubio, *Los Mayos de la Sierra de Albarracín*, Zaragoza: Rubart, 2000 (32 p.).

J. Mª y M. Ruíz Barrera, «El juego de la morra: la nobleza y el vigor de la Sierra», en *Rehalda*, 8, 2008, pp. 57-62.

R. Sáez Abad, «Mitos y leyendas de la Sierra de Albarracín», en *Rehalda*, 2, 2005, pp. 69-75.

R. Sáez Abad, «Mitos y leyendas de la Sierra de Albarracín», en J. Martínez González, coordinador *Comarca de la Sierra de Albarracín*, Zaragoza: Gobierno de Aragón, 2008, pp. 213-218.

S. Sebastián, «Aportación de Polo y Peirolón a la etnografía turolense», en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XV, 1959, pp. 327-338.

Según tengo oídas [Grabación sonora]: *Cuentos, poemas y cantares de antaño y hogaño recopilados en los Montes Universales por el Museo de la Trashumancia / textos de José.*

M. Vilar, Javier Martínez; selección de contenidos, Jorge Lozano, Javier Martínez. - Zaragoza, Delicias Discográficas, D. L. 2003 (1 disco CD-DA, con presentación y textos grabados). Contiene 31 cortes o pistas con canciones, relatos, poemas... de la sierra de Albarracín. Incluye textos de presentación y notas sobre las secuencias grabadas.

A. Serrano, *Guía mágica de la provincia de Teruel*, [Zaragoza]: Ibercaja, [1993] 92 p.: il. col. Y b. n.; 18 cm (Colección Boira, 19); Contiene leyendas de la Sierra.

P. Serrano Josa, «La obra literaria y costumbrista de Polo y Peirolón», *Teruel*, 9, (1953), pp. 5- 24.

E. Tarín García, *Palabrario bezano*, en *www.bezas.org* (2008-2009).

C. Tomás Laguía, «Leyendas y tradiciones de la Sierra de Albarracín», en *Teruel*, 12, 1954, pp. 123-148.

Torres de Albarracín, álbum de fotos, 1901-2000, [Torres de Albarracín (Teruel)]: Comisión de Fiestas de Torres de Albarracín, [2001] (174 p.).

Recopilación de fotos, sobre todo familiares y privadas, que relatan la historia local y la vida social en Torres entre 1901-2000.

Tradiciones y costumbres (La Sierra de Albarracín, 1). La Sierra de Albarracín. Cinta 1.

Fogones tradicionales. [video ; grab. audiov.] / Dirección, Eugenio Monesma; prod. L.

Guarnieri ; ed. F. Guallar ; locución y música, Nano Bermúdez. - Huesca: PYRENE, P.V., D. L. 2001.

1 videocasete (VHS) (ca. 1 h.); son. ; col. (La Sierra de Albarracín, 1).

Contiene: "Gastronomía" (24 '09) (Ródenas , Orihuela); "Gazpachos tostados" (5' 48); "Embutidos caseros".

(Guadalaviar) (11' 32); "Embutidos de caza" (Guadalaviar) (5' 22); "Torta de pastor" (5'11).

Tradiciones y Costumbres (La Sierra de Albarracín, 2). La Sierra de Albarracín. Cinta 2.

Tradiciones y costumbres [video ; grab. audiov.] / Dirección, Eugenio Monesma; [...]

Locución y música, Nano Bermúdez. - Huesca: PYRENE, P.V., D. L. 2001.

1 videocasete (VHS) (ca. 1 h.); son. ; col. (La Sierra de Albarracín, 2).

Contiene: La Sierra de Albarracín (23 '); La Madera (18'30); Los Gamellones (Guadalaviar) (14'21); Juegos tradicionales (9'10) y Estañador y paragüero (Ródenas) (5'23).

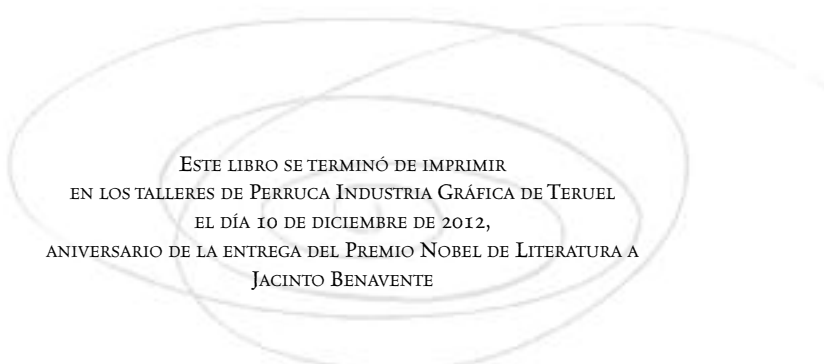
J. M. Vilar Pacheco, «El archivo oral del Museo de la Trashumancia (Guadalaviar, Teruel) (consideraciones lingüístico-etnológicas)», en J. L. Castán y C. Serrano (coords.), *La trashumancia en la España mediterránea (Historia, antropología, medio natural, desarrollo rural)*, Zaragoza, CEDDAR, 2004, pp. 463-479.

J. M. Vilar Pacheco, *Léxico y cultura popular de la Sierra de Albarracín*, 2008 (266 p.).

J. M. Vilar Pacheco, «El 'fraile y la monja' de Bronchales: dos versiones legendarias», en *Rehalda*, 8, 2008, pp. 9-12.

A. Yuste Jiménez, *El tío Gordo de Noguera. Los carboneros Blanquillas*, [2003] (79 p.).

L. Zalbidea, "Bronchales: cuentos y leyendas", en programa de fiestas de Bronchales, 1973.



ESTE LIBRO SE TERMINÓ DE IMPRIMIR
EN LOS TALLERES DE PERRUCA INDUSTRIA GRÁFICA DE TERUEL
EL DÍA 10 DE DICIEMBRE DE 2012,
ANIVERSARIO DE LA ENTREGA DEL PREMIO NOBEL DE LITERATURA A
JACINTO BENAVENTE

